



FAQ

Der vorliegende Fragenkatalog mit Antworten (kurz FAQ; Frequently Asked Questions) beinhaltet die dem AGR häufig gestellten Fragen im Zusammenhang mit der Einführung von HRM2 bei den Gemeinden des Kantons Bern. Die Fragen sind in folgende Stichworte gegliedert:

- Abgrenzung
- Abschreibungen und Wertberichtigungen
- Bewertung VV
- Bewertung FV
- Bilanzierung
- Investitionen / Anlagebuchhaltung
- Jahresrechnung / Budget / Finanzplan
- Kontenplan, Kontierung, Verbuchung
- Steuern
- Übergang HRM1/HRM2

Sie können mit der Suchfunktion auch nach anderen Stichworten suchen. Wenn Sie zu Ihrer Frage keine Antwort finden, dürfen Sie uns diese gerne per Mail zukommen lassen. Besten Dank!

Amt für Gemeinden und Raumordnung
Im Dezember 2014

FAQ Fassung vom 18. September 2017
überarbeitet am 30. August 2024

Foire aux questions

Le tableau ci-après comporte une liste de questions fréquemment posées à l'OACOT par les communes bernoises qui introduisent le MCH2, ainsi que les réponses apportées. Les questions sont classées en fonction des catégories suivantes:

- Régularisation
- Amortissements et rectifications de valeur
- Evaluation du PA
- Evaluation du PF
- Etablissement du bilan
- Investissements / comptabilité des immobilisations
- Comptes annuels / budget / plan financier
- Plan comptable, codification, comptabilisation
- Impôts
- Passage du MCH1 au MCH2

La fonction de recherche vous permet aussi de lancer une recherche à partir d'autres mots-clés. Si votre question ne figure pas au nombre de celles qui sont traitées dans le tableau, vous pouvez nous l'adresser par courriel. Nous vous remercions de votre collaboration!

Office des affaires communales et de l'organisation du territoire
Décembre 2014

FAQ, teneur du 18 septembre 2017
Révision le 30 août 2024

Nr. N°	Suchbegriff/Stichwort Terme de recherche/mot-clé	Frage Question	Antwort Réponse
1	Abgrenzung Ferien- und Überzeitgut- haben, Rückstellungen	Wie sind Ferien- und Überzeitguthaben per Ende Jahr abzugrenzen?	Ferien- und Überzeitguthaben werden unter den Rückstellungen aus Mehrleistungen des Personals abgegrenzt. Die Rückstellungen sind in kurz- und langfristige Rückstellungen aufzuteilen. Kurzfristig ist eine Rückstellung, wenn der Mittelabfluss innerhalb eines Jahres nach Bilanzstichtag erwartet wird. Falls notwendig, sind Ende Jahr Umbuchungen vorzunehmen. Die übrigen Rückstellungen sind langfristig. Kurzfristige Rückstellung Personalaufwand: 2050 Kurzfristige Rückstellungen aus Mehrleistungen des Personals für Ferien-, Überzeit-, Gleitzeitguthaben, Stunden-Kontokorrente 2051 Kurzfristige Rückstellungen für andere Ansprüche des Personals für Abgangsentschädigungen, Lohnfortzahlun- gen, Sozialpläne, Lohnklagen Langfristige Rückstellung Personalaufwand: 2081 Rückstellungen für langfristige Ansprüche des Personals zum Beispiel für Zeitguthaben für Sabbatical oder vor- zeitige Pensionierung Muster Rückstellungsspiegel siehe Vorlage Jahresrechnung, Punkt 11.4.
1	Régularisation Avoirs de vacances et heures supplémentaires, provisions	De quelle manière les avoirs de vacances et les heures supplémentaires doivent-ils être régularisés à la fin de l'année?	Les avoirs de vacances et les heures supplémentaires sont régularisés sous «provisions pour des prestations supplé- mentaires du personnel». Il convient de distinguer entre les provisions à court terme et les provisions à long terme. On parle de provision à court terme lorsque la sortie de fonds est attendue au cours de l'année suivant la date de l'établissement du bilan. Le cas échéant, une fois l'année écoulée, il faut procéder aux écritures de virement nécessaires. Les autres provisions sont considérées comme étant à long terme. Provisions à court terme pour les charges de personnel: 2050 Provisions à court terme pour des prestations supplémentaires du personnel: soldes de vacances, d'heures supplémentaires et de l'horaire mobile, comptes courants heures 2051 Provisions à court terme pour autres droits du personnel: indemnités de départ, maintien de la rémuné- ration, plans sociaux, actions salariales Provisions à long terme pour les charges de personnel: 2081 Provisions à long terme pour les prétentions du personnel: crédit d'heures pour congés sabbatiques ou retraite anticipée par exemple Modèle de tableau des provisions: cf. modèle de comptes annuels, chiffre 11.4.
2a	Bewertung VV Darlehen und Beteiligun- gen	Wie sind bestehende Darlehen und Beteiligungen im Verwaltungsvermögen beim Übergang auf HRM2 zu be- werten?	Grundsätzlich wird das bestehende Verwaltungsvermögen beim Übergang auf HRM2 nicht aufgewertet. Darlehen und Beteiligungen im Verwaltungsvermögen werden jedoch nicht zum abschreibungspflichtigen Verwaltungsvermögen ge- mäss den Übergangsbestimmungen unter Art. T2-4 GV gerechnet. Hat eine solche Beteiligung einen höheren Wert, kann diese bis zum Gestehungs- oder Nominalwert aufgewertet werden (Art. 83 Ziff. 5 GV).
2a	Evaluation du PA Prêts et participations	Comment faut-il évaluer les prêts et participations du pa- trimoine administratif existant lors de l'introduction du MCH2?	Le patrimoine administratif existant lors de l'introduction du MCH2 n'est en principe pas revalorisé. Les prêts et parti- cipations du patrimoine administratif ne sont toutefois pas considérés comme faisant partie du patrimoine administratif à amortir conformément à l'article T2-4 OCo. Une participation de valeur supérieure peut être revalorisée jusqu'à sa va- leur de revient ou valeur nominale (art. 83, al. 5 OCo).
2b	Bewertung VV Darlehen und Beteiligun- gen	Wie sind Gratisaktien im Verwaltungsvermögen zu be- werten?	Neue Gratisaktien im Verwaltungsvermögen sind zum Verkehrswert zu bewerten (Art. 82 GV). Dieser bestimmt sich anhand Anhang 1 Ziffer 7 oder 8 GV. (Gilt generell für Beteiligungen im Verwaltungsvermögen).
2b	Evaluation du PA Prêts et participations	Comment faut-il évaluer les actions gratuites du patri- moine administratif?	Les nouvelles actions gratuites du patrimoine administratif sont évaluées à leur valeur vénale (art. 82 OCo). Cette valeur est déterminée en application de l'annexe 1, chiffres 7 ou 8 OCo. (Cette règle s'applique d'une manière générale à toutes les participations du patrimoine administratif.)
3	Investitionen / Anlage- buchhaltung Investitionsbegriff (Ab- grenzung Investitionen und Konsumausgaben)	Wann sind Ausgaben wertvermehrende Investitionen und wann Konsumausgaben?	Definition "Investition" (gemäss Fachempfehlung Nr. 10 Handbuch HRM2 FDK): - Wesentliche Ausgabe - Mehrjährige Nutzungsdauer - Schaffung dauerhafter Vermögenswerte - Aktivierung als Verwaltungsvermögen Einzelne Investitionen können der Erfolgsrechnung belastet werden, wenn sie die Aktivierungsgrenze gemäss Art. 79a GV nicht überschreiten. Die Aktivierungsgrenze kann mit Gemeinderatsbeschluss auch tiefer festgelegt werden. Es ist eine konstante Praxis zu verfolgen. Konsumausgaben sind immer der Erfolgsrechnung zu belasten, ungeachtet deren Höhe.
3	Investissements / comptabilité des immo- bilisations Notion d'investissement (distinction par rapport aux dépenses de con- sommation)	Qu'est-ce qui différencie un investissement induisant une plus-value d'une dépense de consommation?	Un investissement se définit comme suit (selon la recommandation n° 10 du manuel MCH2 de la CDF): - dépense importante, - durée d'utilisation qui s'étale sur plusieurs années, - création de valeurs patrimoniales durables, - inscription à l'actif en tant que patrimoine administratif. Certains investissements peuvent être mis à la charge du compte de résultats pour autant qu'ils ne dépassent pas la limite d'inscription à l'actif prévue à l'article 79a OCo. Les communes sont libres d'abaisser cette limite par arrêté du conseil communal, mais elles ont l'obligation de suivre une pratique constante. Les dépenses de consommation, quel que soit leur montant, grèvent le compte de résultats.
6	Steuern Mehrwertsteuer	Welche Änderungen gibt es mit HRM2 bezüglich Mehr- wertsteuer?	Der Kontenplan gibt über die entsprechenden Vor- resp. Umsatzsteuerkonten Auskunft. Auf dem Mehrwertsteuerformu- lar, welches der Eidg. Steuerverwaltung einzureichen ist, müssen sowohl die Vorsteuern auf Material- und Dienstleis- tungsaufwand als auch auf Investitionen separat aufgeführt werden. Somit ist ein separates Vorsteuerkonto(en) für die Investitionsrechnung zu führen (Allgemeiner Haushalt, Wasserversorgung, Abwasserentsorgung, Abfall).
6	Impôts TVA	Dans quelle mesure le MCH2 a-t-il des répercussions sur la TVA?	Le plan comptable renseigne sur les comptes destinés à l'impôt préalable et à la TVA calculée sur le chiffre d'affaires. Le formulaire à remettre à l'Administration fédérale des contributions doit indiquer séparément l'impôt préalable sur les charges de matériel et de services d'une part, et sur les investissements d'autre part. Il y a donc lieu de tenir pour l'im- pôt préalable un compte distinct, voire plusieurs comptes, dans le compte des investissements (compte général, alimen- tation en eau, traitement des eaux usées, gestion des déchets).
8	Abschreibungen und Wertberichtigungen Bestehende Ausnahmen vom Abschreibungssatz (alt Art. 84 GV)	Wie sind unter der alten Gemeindeverordnung gewährte Ausnahmen vom harmonisierten Abschreibungssatz im HRM2 zu handhaben?	Gemäss den Übergangsbestimmungen unter Art. T2-4 GV gelten Verfügungen über Ausnahmebewilligungen vom Ab- schreibungssatz gemäss bisherigem Recht, welche im Zeitpunkt der Einführung von HRM2 noch nicht abgelaufen sind, weiter. Allerdings gilt diese Ausnahme ausschliesslich für das im Zeitpunkt der Einführung von HRM2 bestehende und von der Verfügung erfasste Verwaltungsvermögen. Die Anlagen sind in der Anlagebuchhaltung beim Übergang auf HRM2 separat aufzunehmen (nicht im bestehenden Verwaltungsvermögen) und mit dem gewährten Ausnahmesatz abzuschreiben. Sie sind im Anlagespiegel unterhalb der Tabelle aufzuführen unter „Weitere (z.B. verfügte Ausnahmen)“, siehe Arbeitshilfen.
8	Amortissements et rec- tifications de valeur Taux d'amortissement: exceptions admises (an- cien art. 84 OCo)	Comment faut-il procéder, selon le MCH2, avec les dé- rogations au taux d'amortissement selon l'ancienne te- neur de l'ordonnance sur les communes?	En vertu de l'article T2-4 OCo, les décisions accordant des dérogations au taux d'amortissement selon l'ancien droit qui ne sont pas encore caduques au moment de l'introduction du MCH2 restent valables. Le maintien de la validité des dé- rogations ne s'applique toutefois qu'au patrimoine administratif existant au moment de l'introduction du MCH2 et visé par la décision. Les immobilisations doivent être inscrites séparément dans la comptabilité des immobilisations (et non dans le patri- moine administratif existant) au moment de l'introduction du MCH2, et être amorties au taux exceptionnel admis. Dans le tableau des immobilisations, elles doivent figurer au-dessous du tableau, sous «Autres (décision de dérogation au taux d'amortissement)», cf. outils de travail.
9	Bewertung FV Neubewertung Finanz- vermögen	Ist eine Mischung der Bewertungsmethoden möglich, zum Beispiel für die Liegenschaften Finanzvermögen?	Die Liegenschaften Finanzvermögen sind gemäss Anhang 1 GV zu bewerten. Es sind verschiedene Bewertungsmetho- den zulässig. Die angewendeten Bewertungsmethoden sind im Anhang zur Jahresrechnung unter „Regelwerk 11.1“ offenzulegen, siehe Vorlage Jahresrechnung. (Siehe auch Tabelle «Folgebewertung Finanzvermögen» am Schluss der Musterjahresrechnung).
9	Evaluation du PF Réévaluation du patri- moine financier	Est-il possible de recourir à plusieurs méthodes d'éva- luation différentes, par exemple pour les biens-fonds du patrimoine financier?	Les biens-fonds du patrimoine financier doivent être évalués conformément à l'annexe 1 OCo, et il est possible d'utiliser différentes méthodes d'évaluation. La méthode employée doit être indiquée dans l'annexe aux comptes annuels, sous les «règles applicables à la présentation des comptes». Cf. modèle de comptes annuels, chiffre 11.1. (Cf. également le tableau intitulé «Évaluation ultérieure du patrimoine financier» à la fin du modèle de comptes annuels)
10	Bilanzierung Konto mit Minussaldo	Wie ist ein Konto mit Minussaldo zu bilanzieren? Ist zum Beispiel ein Guthaben bei der Ausgleichskasse aus Lohnbeiträgen von der Passivseite auf die Aktivseite um- zubuchen?	Eine Umbuchung ist bei wesentlichen Beträgen vorzunehmen.
10	Etablissement du bilan Compte présentant un solde passif négatif	Comment un compte présentant un solde passif négatif doit-il être inscrit au bilan? Un avoir auprès de la caisse	Un transfert est nécessaire dans le cas de montants importants.

Nr. N°	Suchbegriff/Stichwort Terme de re-cherche/mot-clé	Frage Question	Antwort Réponse
		de compensation issu des contributions salariales doit-il être transféré du passif à l'actif du bilan?	
12	Bilanzierung Überführung vom Finanz- ins Verwaltungsvermögen (oder umgekehrt)	Müssen Überführungen vom Finanz- ins Verwaltungsvermögen oder umgekehrt beim Übergang auf HRM2 auch durch das zuständige Organ beschlossen werden? Wenn ja, vor dem Budgetbeschluss oder später?	Ja. Gemäss Art. 104 GV bestimmt sich das zuständige Organ bei der Überführung von Finanz- ins Verwaltungsvermögen oder vom Verwaltungs- ins Finanzvermögen wie bisher nach dem Verkehrswert. Für die Umbuchung ist der Buchwert massgebend. Dies gilt auch beim Übergang auf HRM2. Der Beschluss hat grundsätzlich vor dem Budgetbeschluss zu erfolgen. Dies in der Regel anlässlich der Budgetversammlung vorgängig zum Budgetbeschluss.
12	Etablissement du bilan Transfert du patrimoine financier au patrimoine administratif et inversement	Lors de l'introduction du MCH2, le transfert de biens du patrimoine financier au patrimoine administratif ou inversement doit-il aussi être décidé par l'organe compétent pour approuver le budget? Et, dans l'affirmative, avant ou après le vote sur le budget?	Oui. En vertu de l'article 104 OCo, la valeur vénale détermine la compétence financière, comme jusqu'ici, lorsqu'un bien du patrimoine financier est transféré au patrimoine administratif, ou qu'un bien du patrimoine administratif est transféré au patrimoine financier. Le transfert du bien est comptabilisé à la valeur comptable de ce dernier. Ces règles s'appliquent également lors du passage au MCH2. Le transfert doit être décidé avant l'adoption du budget. La décision intervient en règle générale lors de l'assemblée consacrée à l'adoption du budget, préalablement au vote sur le budget.
13	Abschreibungen und Wertberichtigungen Delkredere	Ist unter HRM2 beim Steuerertrag eine pauschale Wertberichtigung (Delkredere) von 5 % immer noch zulässig?	Es wird nach wie vor die Einzelfallbetrachtung empfohlen, Pauschalwertberichtigungen bis 5 % sind jedoch auch unter HRM2 möglich.
13	Amortissements et rectifications de valeur Ducroire	Le MCH2 permet-il toujours une rectification de valeur forfaitaire (ducroire) correspondant à cinq pour cent du revenu fiscal?	Il reste recommandé de procéder au cas par cas; des rectifications de valeur forfaitaires jusqu'à cinq pour cent sont toutefois possibles selon le MCH2 également.
17	Bilanzierung Aktien und Beteiligungen	Sind Aktien der Youtility AG im Finanz- oder Verwaltungsvermögen zu bilanzieren?	Youtility-Aktien sind im Verwaltungsvermögen zu bilanzieren. Solange Partnerverträge zwischen der Youtility AG und der Gemeinde bestehen und Dienstleistungen bezogen werden, sind diese zur Erfüllung der öffentlichen Aufgabe notwendig und können nicht verkauft werden (Art. 74/75 GV).
17	Etablissement du bilan Actions et participations	Les actions Youtility doivent-elles être inscrites au bilan dans le patrimoine administratif ou dans le patrimoine financier?	Les actions Youtility doivent être inscrites au bilan dans le patrimoine administratif. Aussi longtemps qu'il existe des contrats de partenariat entre Youtility SA et des communes et que des prestations sont sollicitées, ces actions sont nécessaires à l'accomplissement de tâches publiques et ne peuvent pas être vendues (art. 74/75 OCo).
18	Bilanzierung Verwalteten unselbständigen Stiftungen	In welchem Konto sind verwaltete unselbständige Stiftungen zu bilanzieren?	Legate und Stiftungen ohne eigene Rechtspersönlichkeit (zweckbestimmte Zuwendungen Dritter gemäss Art. 92 GV) sind im Konto 2092x Verbindlichkeiten gegenüber Legaten und Stiftungen ohne eigene Rechtspersönlichkeit im Fremdkapital zu bilanzieren.
18	Etablissement du bilan Fondations dépendantes gérées par la collectivité	Dans quel compte les fondations dépendantes gérées par la collectivité doivent-elles être inscrites au bilan?	Les legs et les fondations sans personnalité juridique propre (libéralités affectées au sens de l'art. 92 OCo) sont inscrits au bilan dans le compte 2092x Engagements envers les legs et fondations sans personnalité juridique propre enregistrés comme capitaux de tiers.
19	Abschreibungen und Wertberichtigungen Zusätzliche Abschreibungen Spezialfinanzierungen Wasser und Abwasser	Bei den gebührenfinanzierten Spezialfinanzierungen sind gemäss Art. 84 Abs. 2 GV keine zusätzlichen Abschreibungen zulässig. Sind die Abschreibungen in den Bereichen Wasser und Abwasser trotzdem wie bisher zu berechnen (ordentliche Abschreibungen in der Höhe der Einlage Werterhalt, zusätzliche Abschreibungen sofern noch Verwaltungsvermögen vorhanden und solange Bestand Werterhalt ausreicht)?	In den Bereichen Wasser und Abwasser erfolgen die Abschreibungen wie bisher nach der Lebensdauer (gemäss Anhang 2 GV). Der Abschreibungsbetrag wird dem Werterhalt, Konto 2930x Vorfinanzierung entnommen und der Erfolgsrechnung gutgeschrieben. Die bisher geltenden Bestimmungen der übergeordneten Gesetzgebung zur Einlage in den Werterhalt gelten weiterhin (60 – 100% des Wiederbeschaffungswertes, Einlagen bis 25% des Wiederbeschaffungswertes zwingend). Dem Konto Werterhalt werden aber nur noch die ordentlichen Abschreibungen entnommen. Es sind keine zusätzlichen Abschreibungen mehr zulässig. Wir empfehlen, für Wasser und Abwasser allenfalls eine tiefere Aktivierungsgrenze festzulegen als für die übrigen Investitionen. Unter HRM2 ist es somit möglich, in den Bereichen Wasser und Abwasser sowohl einen Bestand im Verwaltungsvermögen wie auch einen Bestand in der Vorfinanzierung Werterhalt auszuweisen.
19	Amortissements et rectifications de valeur Amortissements supplémentaires dans les domaines de l'alimentation en eau et du traitement des eaux usées	Conformément à l'article 84, alinéa 2 OCo, les amortissements supplémentaires ne sont pas admis dans le cas des financements spéciaux alimentés par des émoluments. Dans les domaines de l'alimentation en eau et du traitement des eaux usées, les amortissements sont-ils malgré tout calculés comme jusqu'ici (amortissements ordinaires à hauteur de l'attribution destinée au maintien de la valeur, amortissements supplémentaires pour autant qu'il reste du patrimoine administratif et aussi longtemps que le financement spécial «maintien de la valeur» est suffisant)?	Dans les domaines de l'alimentation en eau et du traitement des eaux usées, les amortissements sont calculés, comme jusqu'ici, en fonction de la durée d'utilisation (conformément à l'annexe 2 OCo). Le montant de l'amortissement est prélevé sur le compte 2930x «Préfinancement» et crédité sur le compte de résultats. Les dispositions du droit supérieur sur les attributions destinées au maintien de la valeur (attributions annuelles de 60 à 100 % et attributions obligatoires jusqu'à 25 % de la valeur de remplacement) conservent leur validité. Toutefois, seul le montant des amortissements ordinaires peut encore être prélevé sur le compte de maintien de la valeur, et aucun amortissement supplémentaire n'est admis. Dans le cas de l'alimentation en eau et du traitement des eaux usées, nous recommandons d'abaisser la limite d'inscription à l'actif par rapport à celle qui est fixée pour les autres investissements. Le MCH2 permet ainsi de comptabiliser un avoir aussi bien dans le patrimoine administratif que dans le financement spécial «maintien de la valeur» (à vocation de préfinancement).
20	Abschreibungen und Wertberichtigungen Vorgeschriebene zusätzliche Abschreibungen	In Art. 84 Abs. 1 GV steht, dass zusätzliche Abschreibungen vorgenommen werden, wenn in der Erfolgsrechnung ein Ertragsüberschuss ausgewiesen wird und die ordentlichen Abschreibungen kleiner als die Nettoinvestitionen sind. Ist der Ertragsüberschuss „brutto“ gemeint, das heisst ohne Rückstellungen, Abschreibungen usw. (gemäss HRM vor Abschreibungen)?	Nein. Die Berechnung der zusätzlichen Abschreibungen bezieht sich auf den Allgemeinen Haushalt. Die Berechnung erfolgt nach der Verbuchung der planmässigen und der ausserplanmässigen Abschreibungen sowie nach Verbuchung der Rückstellungen (siehe Berechnungstool unter den Praxishilfen). Die zusätzlichen Abschreibungen nach Art. 84 und 85 GV werden per 1.1.2026 aufgehoben und sind ab diesem Datum nicht mehr zulässig.
20	Amortissements et rectifications de valeur Amortissements supplémentaires obligatoires	L'article 84, alinéa 1 OCo prévoit que des amortissements supplémentaires ne sont comptabilisés que si le compte de résultats enregistre un excédent de revenus et que les amortissements ordinaires soient inférieurs aux investissements nets. S'agit-il d'un excédent de revenus «brut», à savoir sans provisions, amortissements, etc. (conformément au MCH avant amortissements)?	Non. Le calcul des amortissements supplémentaires se réfère au compte général. Il est effectué après que les amortissements planifiés et les amortissements non planifiés ainsi que les provisions ont été comptabilisés (cf. outil de calcul dans les outils de travail). Les articles 84 et 85 OCo relatifs aux amortissements supplémentaires sont abrogés au 1 ^{er} janvier 2026 et, à compter de cette date, de tels amortissements ne sont plus admis.
21	Übergang HRM1/HRM2 Verbuchung Neubewertungsgewinn Finanzvermögen	Wie erfolgt die Verbuchung der Neubewertung Finanzvermögen beim Übergang von HRM1 auf HRM2? Beispiel Liegenschaft FV: Buchwert HRM1: CHF 440'000.00 Amtlicher Wert: CHF 650'700.00 Buchwert HRM2: CHF 910'980.00 (amtl. Wert x Faktor 1.4) Aufwertung: CHF 470'980.00 Wie ist zu einem späteren Zeitpunkt der Verkauf zu verbuchen bei einem Verkaufserlös von CHF 1'000'000.00 resp. CHF 800'000.00?	Die Verbuchung des Neubewertungsgewinns beim Übergang von HRM1 zu HRM2 kann auf zwei Arten erfolgen: <u>Variante A:</u> Übernahme der Schlussbilanz HRM1 per 31.12.15 in die HRM2-Kontostruktur. Der Neubewertungsgewinn wird ausnahmsweise direkt in der Bilanz verbucht. - Neubewertungsgewinn

Nr. N°	Suchbegriff/Stichwort Terme de re-cherche/mot-clé	Frage Question	Antwort Réponse
			- Gain réalisé10840.xx à 9630.4411.4x89 020,00 francs - Produit de la venteCompte d'espèces à 10840.xx1 000 000,00 francs Produit de la vente inférieur à la valeur comptable: - Dissolution de la réserve liée à la réévaluation29600.xx à 9630.4896.xx470 980,00 francs - Perte subie9630.3411.4x à 10840.xx110 980,00 francs - Produit de la venteCompte d'espèces à 10840.xx800 000,00 francs En cas de vente après les cinq ans qui suivent l'introduction du MCH2, plusieurs solutions sont possibles. Elles seront traitées ultérieurement.
23	Übergang HRM1/HRM2 Übertragung bestehende Darlehen und Beteiligungen Verwaltungsvermögen	Werden bestehende Darlehen und Beteiligungen im Verwaltungsvermögen getrennt vom übrigen Verwaltungsvermögen in die entsprechenden HRM2-Konten überführt?	Ja. Darlehen und Beteiligungen sind vom bestehenden Verwaltungsvermögen abzuziehen wie auch Verwaltungsvermögen in den Bereichen Wasser und Abwasser (gemäss Übergangsbestimmungen Art. T2-4 GV).
23	Passage du MCH1 au MCH2 Transfert de prêts et de participations du patrimoine administratif	Les prêts et les participations du patrimoine administratif sont-ils transférés séparément des autres éléments du patrimoine administratif dans les comptes ad hoc selon le MCH2?	Oui, les prêts et les participations du patrimoine administratif doivent être déduits du total du patrimoine administratif existant, tout comme le patrimoine administratif dans les domaines de l'alimentation en eau et de l'assainissement (conformément à l'art. T2-4 OCo).
24	Bewertung FV Verwendung Neubewertungsreserve	Wie ist mit der Neubewertungsreserve nach der Einführung von HRM2 umzugehen?	Die Neubewertungsreserve (Konto 29600.xx) dient während der ersten fünf Jahren nach Einführung von HRM2 der Verbuchung von Wertverminderungen im Finanzvermögen. Zudem sind Entnahmen aus der Neubewertungsreserve vorzunehmen, wenn Finanzvermögen, das bei Einführung von HRM2 aufgewertet wurde, veräussert wird. Von der Neubewertungsreserve ist nach fünf Jahren 10% der gesamten Finanzanlagen und 5% der gesamten Sachanlage in die Schwankungsreserve einzulegen (Konto 29601.xx). Der Rest wird innert 5 Jahren linear zugunsten des Bilanzüberschusses aufgelöst. Mittels Gemeindereglement kann bestimmt werden, dass die Neubewertungsreserve gar nicht oder innerhalb eines längeren Zeitraums aufgelöst wird. Zudem kann mittels Gemeindereglement für Wertschwankungen von Finanzvermögen eine Schwankungsreserve gebildet werden (ebenfalls Konto 29601.xx). Gemäss Übergangsbestimmungen Ziffer 3 GV.
24	Evaluation du PF Utilisation de la réserve liée à la réévaluation	Comment faut-il traiter la réserve liée à la réévaluation du patrimoine financier après l'introduction du MCH2?	La réserve liée à la réévaluation (compte 29600.xx) sert, pendant les cinq premières années suivant l'introduction du MCH2, à la comptabilisation des dépréciations subies par le patrimoine financier. En outre, des prélèvements sur cette réserve doivent avoir lieu en cas de vente d'éléments du patrimoine financier qui avaient été revalorisés lors de l'introduction du MCH2. Après cinq ans, dix pour cent du total des immobilisations financières et cinq pour cent du total des immobilisations corporelles sont transférés de la réserve liée à la réévaluation à la réserve de fluctuation (compte 29601.xx). Le reste est dissous de manière linéaire en faveur de l'excédent du bilan dans un délai de cinq ans. La commune peut prévoir par voie de règlement le maintien de la réserve liée à la réévaluation du patrimoine financier, ou alors sa dissolution sur une plus longue période. Les communes peuvent en outre adopter un règlement prévoyant une réserve de fluctuation (compte 29601.xx également). Cf. chiffre 3 des dispositions transitoires de l'OCo.
32	Bilanzierung; Abschreibungen und Wertberichtigungen Parkanlagen, Spielgeräte, Bänke usw.	Parkanlagen bestehen einerseits aus unüberbautem Boden und Spielgeräten, Bänken usw. Wie sind diese zu bilanzieren und abzuschreiben?	Der unüberbaute Boden wird im Konto 1400x.xx Grundstücke VV unüberbaut bilanziert und nicht abgeschrieben. Die Spielgeräte, Bänke usw. sind je nach Art und Lebensdauer einer Anlagekategorie zuzuordnen und abzuschreiben: 1403x.xxÜbrige Tiefbauten (40 Jahre, 2.5 %) 1404x.xxÜbrige Hochbauten (25 Jahre, 4 %, z.B. als Teil einer Schulanlage) 1406x.xxMobilien VV (10 Jahre, 10 %) 1409x.xxÜbrige Sachanlagen (10 Jahre, 10 %) Werden Anlageteile wie Spielgeräte oder Bänke zerstört, müssen diese ausserplanmässig abgeschrieben werden.
32	Etablissement du bilan; amortissements et rectifications de valeur Parcs publics, équipements de jeu, bancs, etc.	Les parcs publics consistent d'une part en terrains non construits et d'autre part en équipements de jeu, bancs, etc. Comment doivent-ils être inscrits au bilan et amortis?	Le sol non construit est inscrit au bilan sous le compte 1400x.xx Terrains PA non bâtis et ne donne lieu à aucun amortissement. Les équipements de jeu, bancs, etc. sont répartis en différentes catégories d'immobilisations et amortis en fonction de leur durée d'utilisation: 1403x.xxAutres ouvrages de génie civil (40 ans, 2,5 %) 1404x.xxTerrains bâtis (25 ans, 4 %, p. ex. partie d'un bâtiment scolaire) 1406x.xxBiens mobiliers PA (10 ans, 10 %) 1409x.xxAutres immobilisations corporelles (10 ans, 10 %) Si des installations telles que des équipements de jeu ou des bancs sont détruites, elles doivent faire l'objet d'un amortissement non planifié.
33	Bilanzierung Bestehendes Verwaltungsvermögen	Wie ist das bestehende Verwaltungsvermögen zu bilanzieren?	Das bestehende Verwaltungsvermögen wird im Konto 14099.xx Sammelkonto bestehendes Verwaltungsvermögen beim Übergang auf HRM2 bilanziert (Ausweis im Anlagespiegel mit Fusszeile). Die Aufteilung in bestehendes Verwaltungsvermögen Allgemeiner Haushalt sowie Wasserversorgung und Abwasserentsorgung ist zwingend: 0 = Allgemeiner Haushalt, 1 = Wasserversorgung, 2 = Abwasserentsorgung. Eine weitergehende Aufteilung ist möglich.
33	Etablissement du bilan Patrimoine administratif existant	Comment le patrimoine administratif existant doit-il être inscrit au bilan?	Le patrimoine administratif existant est inscrit au bilan sous le compte 14099.xx Compte commun du patrimoine administratif existant lors de l'introduction du MCH2 (mention dans le tableau des immobilisations sous forme de note de bas de page). Une subdivision entre le compte général d'une part et l'alimentation en eau ainsi que le traitement des eaux usées d'autre part est obligatoire: 0 = compte général, 1 = alimentation en eau, 2 = traitement des eaux usées. La collectivité peut opter pour une subdivision encore plus précise.
34	Abschreibungen und Wertberichtigungen Verwaltungsvermögen	Wie ist das bestehende Verwaltungsvermögen abzuschreiben und müssen die Abschreibungen direkt in der Funktion verbucht werden?	Die Abschreibungen erfolgen über die Sachgruppe 3300.9x Planmässige Abschreibungen übrige Sachanlagen VV. Bei den gebührenfinanzierten Bereichen sind die Abschreibungen in der betreffenden Funktion zu verbuchen. Das AGR empfiehlt, auch die Abschreibungen der übrigen Bereiche direkt in der betreffenden Funktion zu verbuchen (inkl. bestehendes Verwaltungsvermögen). Ansonsten steht die Funktion 9900 Nicht aufgeteilte Posten zur Verfügung.
34	Amortissements et rectifications de valeur Patrimoine administratif	Comment le patrimoine administratif existant doit-il être amorti? Les amortissements doivent-ils être comptabilisés directement dans la fonction?	Les amortissements relèvent du groupe de matières 3300.9x Amortissements planifiés, autres immobilisations corporelles PA. Dans le cas des tâches financées par des émoluments, les amortissements sont comptabilisés directement dans la fonction concernée. L'OACOT recommande de procéder de même dans les autres domaines (aussi pour le patrimoine administratif existant). La fonction 9900 Postes non répartis est par ailleurs à disposition.
35	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Finanz- und Lastenausgleich	Wie werden die Sachgruppen 3611 und 3621 resp. 4611 und 4621 unterschieden?	3611/4611Entschädigungen an/von Kantone/n und Konkordate/n In diesen Konten werden die Lastenausgleichssysteme verbucht (Gemeindeanteile). 3621/4621Finanz- und Lastenausgleich an Kanton/von Kantonen und Konkordaten In diesen Konten wird der Finanzausgleich verbucht. Gemäss Kontierungsanleitung Finanz- und Lastenausgleich.
35	Plan comptable, codification, comptabilisation Péréquation financière et compensation des charges	Quelle distinction faut-il faire entre les groupes de matières 3611 et 3621 d'une part, et 4611 et 4621 d'autre part?	3611/4611Dédommagements aux cantons et aux concordats/des cantons et des concordats Ces comptes servent à comptabiliser les montants des systèmes de compensation des charges (parts communales). 3621/4621Péréquation financière et compensation des charges – canton et concordats Ces comptes servent à comptabiliser les montants de la péréquation financière. Cf. directives de codification comptable de la péréquation financière et de la compensation des charges.
36	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Aufwand Internet	In welcher Sachgruppe ist der Aufwand im Zusammenhang mit dem Internetauftritt der Gemeinde zu verbuchen?	Je nach Art des Aufwandes in der Sachgruppe 3130 Dienstleistungen Dritter oder 3132 Honorare externe Berater, Gutachter, Fachexperten etc.
36	Plan comptable, codification, comptabilisation Charges liées au site Internet	Dans quel groupe de matières les charges liées au site Internet doivent-elles être comptabilisées?	Suivant le type de charges, il s'agit des groupes de matières 3130 Prestations de services de tiers ou 3132 Honoraires de conseillers externes, experts, spécialistes, etc.
37	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung	In welcher Funktion sind Hafen- und Strandanlagen zu verbuchen?	Der Bootshafen ist in der Funktion 341x Sport zu verbuchen (z.B. 3415 für Bootshafen). Das AGR macht keine verbindliche Vorgabe, da nicht alle Möglichkeiten abgedeckt werden können (Skilifte, Hallenbäder, Eisbahnen, usw.) und die Kontierung nicht fest geregelt werden muss; die Kontierung wird nur als Empfehlung abgegeben.

Nr. N°	Suchbegriff/Stichwort Terme de re-cherche/mot-clé	Frage Question	Antwort Réponse
	Funktionale Gliederung für Hafen- und Strandanlagen		Die Strandanlagen sind in der Funktion <i>3420 Freizeit</i> zu verbuchen.
37	Plan comptable, codification, comptabilisation Classification fonctionnelle des installations du port et de la plage	De quelle fonction les installations du port et de la plage relèvent-elles?	Le port de plaisance doit être comptabilisé dans la fonction <i>341x Sports</i> (p. ex. <i>3415 Port de plaisance</i>). L'OACOT n'entend pas imposer de fonction, car il est impossible de couvrir toutes les éventualités (téléskis, piscines couvertes, patinoires, etc.); de plus, il n'existe aucune nécessité de le faire. La codification comptable n'est proposée qu'à titre de recommandation. Les installations de la plage relèvent de la fonction <i>3420 Loisirs</i> .
39	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Einlagen und Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	Müssen die Einlagen und Entnahmen aus den Spezialfinanzierungen <i>2900x.xx Spezialfinanzierungen im EK</i> resp. <i>2930x.xx Vorfinanzierungen</i> getrennt verbucht werden?	Ja. Es handelt sich um zwei ganz verschiedene Sachverhalte: 2900x.xx: Verbuchung Gewinn/Verlust der Spezialfinanzierung 2930x.xx: Verbuchung Einlage/Entnahme Vorfinanzierung (insbesondere Werterhalt Wasser und Abwasser) Gemäss Arbeitshilfen, Flussdiagramm Spezialfinanzierungen.
39	Plan comptable, codification, comptabilisation Financements spéciaux: attributions et prélèvements	Faut-il comptabiliser séparément les attributions et les prélèvements dans les comptes <i>2900x.xx Financements spéciaux enregistrés comme capitaux propres</i> et <i>2930x.xx Préfinancements</i> ?	Oui, il s'agit de deux cas totalement distincts: 2900x.xx: comptabilisation d'un gain ou d'une perte du financement spécial 2930x.xx: comptabilisation d'une attribution ou d'un prélèvement en relation avec le préfinancement (en particulier pour le maintien de la valeur des installations d'alimentation en eau et de traitement des eaux usées) Cf. ordinogramme relatif aux financements spéciaux dans les outils de travail.
40	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Freier Ratskredit	In welchem Konto wird der freie Ratskredit verbucht?	Unter Konto <i>0120.3199.xx Exekutive – Übriger Betriebsaufwand</i> .
40	Plan comptable, codification, comptabilisation Crédit libre du conseil	Dans quel compte faut-il inscrire le crédit libre du conseil?	Dans le compte <i>0120.3199.xx Exécutif – Autres charges d'exploitation</i> .
41	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Kinder- und Ausbildungszulagen	Wie sind Kinder- und Ausbildungszulagen zu verbuchen?	Es gibt zwei Möglichkeiten: Entweder direkt mit dem Bruttolohn oder separat unter der Sachgruppe <i>3040 Kinder- und Ausbildungszulagen</i> .
41	Plan comptable, codification, comptabilisation Allocations pour enfants et allocations de formation	Dans quel compte faut-il inscrire les allocations pour enfants et les allocations de formation?	Il existe deux possibilités: soit directement, avec le traitement brut, soit séparément, sous le groupe de matières <i>3040 Allocations pour enfants et allocations de formation</i> .
44	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Feuerwehrsold	In welcher Sachgruppe ist der Feuerwehrsold zu verbuchen?	In der Sachgruppe <i>3010 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonal</i> .
44	Plan comptable, codification, comptabilisation Solde allouée pour le service du feu	Dans quel groupe de matières faut-il comptabiliser la solde allouée pour le service du feu?	Dans le groupe de matières <i>3010 Traitements du personnel administratif et d'exploitation</i> .
46	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Schulmobiliar	In welcher Sachgruppe ist der Kauf von Schulmobiliar zu verbuchen?	In der Sachgruppe <i>3110 Büromöbel und Geräte</i> .
46	Plan comptable, codification, comptabilisation Möblier scolaire	Dans quel groupe de matières faut-il comptabiliser l'achat de mobilier scolaire?	Dans le groupe de matières <i>3110 Meubles et appareils de bureau</i> .
47	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Funktionale Glieder für Wasserversorgung und Abwasserentsorgung	In welcher Funktion ist die Wasserversorgung resp. die Abwasserentsorgung zu führen, wenn wir über ein eigenes Leitungsnetz verfügen (auch wenn wir das Wasser von einem Gemeindeverband beziehen und das Abwasser durch einen Gemeindeverband reinigen lassen)?	Die Wasserversorgung als eigener Gemeindebetrieb ist in der Funktion <i>7101 Wasserversorgung (Gemeindebetrieb)</i> zu führen. Die Abwasserentsorgung als eigener Gemeindebetrieb ist in der Funktion <i>7201 Abwasserentsorgung (Gemeindebetrieb)</i> zu führen.
47	Plan comptable, codification, comptabilisation Classification fonctionnelle de l'alimentation en eau et du traitement des eaux usées	De quelle fonction l'alimentation en eau et le traitement des eaux usées relèvent-ils dès lors que notre commune dispose de son propre réseau de conduites mais que l'alimentation en eau et l'assainissement sont assurés par un syndicat de communes?	L'alimentation en eau, dans la mesure où elle est confiée à une entreprise propre à la commune, relève de la fonction <i>7101 Alimentation en eau (entreprise communale)</i> . L'assainissement, dans la mesure où il est confié à une entreprise propre à la commune, relève de la fonction <i>7201 Traitement des eaux usées (entreprise communale)</i> .
48	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Erträge aus Garantiekapital	In welchem Konto sind die Zinsen der Bank XY für ein Garantiekapital zu verbuchen (HRM1 850.429.01)?	Im Konto <i>8600.4451.xx Erträge aus Beteiligungen VV</i> (Funktion <i>Banken und Versicherungen</i>).
48	Plan comptable, codification, comptabilisation Revenus provenant d'un capital de garantie	Dans quel compte faut-il inscrire les intérêts versés par la banque XY pour un capital de garantie (MCH1: 850.429.01)?	Dans le compte <i>8600.4451.xx Revenus de participations PA</i> (fonction <i>Banques et assurances</i>).
51	Abschreibungen und Wertberichtigungen Beschluss über den Abschreibungssatz bestehendes Verwaltungsvermögen	Darf die Abschreibungsfrist für das bestehende Verwaltungsvermögen abgekoppelt vom Budgetbeschluss (z.B. an einer a.o. GV) durch das zuständige Organ beschlossen werden?	Nein. Gemäss Übergangsbestimmungen Art. T2-4 GV gilt folgendes: „Die Gemeinde legt die Abschreibungsfrist gemäss Ziffer2. zusammen mit dem Beschluss über das Budget im Zeitpunkt der Einführung von HRM2 definitiv fest.“ Der Wortlaut ist eindeutig und lässt keine Ausnahme zu: Die Gemeinde muss die Abschreibungsfrist zusammen mit dem Beschluss über das Budget fassen. Bei der Teilrevision der GV wurde diese Bestimmung absichtlich so deutlich formuliert, damit die Abschreibungsfrist zusammen mit dem Budget beschlossen werden muss. Ansonsten könnte den Stimmberechtigten gar nicht aufgezeigt werden, welche Auswirkungen die Abschreibungsfrist auf die Rechnung der Gemeinde haben kann.
51	Amortissements et rectifications de valeur Décision arrêtant le taux d'amortissement du PA existant	Est-il possible de dissocier la décision de l'organe compétent fixant le délai d'amortissement de l'arrêté sur le budget (assemblée communale extraordinaire p. ex.)?	Non. Cf. article T2-4 OCo: «La commune arrête définitivement le délai d'amortissement au sens du chiffre 2 en même temps que le budget au moment de l'introduction du MCH2.» Lors de la révision partielle de l'OCo, c'est volontairement que cette disposition a été formulée aussi précisément, de façon à ne laisser place à aucune exception. Si les décisions portant sur le délai d'amortissement d'une part et le budget d'autre part étaient dissociées, les votants ne pourraient pas percevoir les répercussions du délai sur les comptes communaux.
52	Investitionen / Anlagebuchhaltung Sanierung Kugelfänge Schiessanlagen	Kann die Sanierung von Schiessanlagen unter HRM2 aktiviert werden? Wenn ja, in welcher Sachgruppe?	Es kann nur die Installation von Kugelfängen aktiviert werden (als Voraussetzung für den Weiterbetrieb der Anlage). Sachgruppe <i>1409x Übrige Sachanlagen</i> (10 Jahre Nutzungsdauer). Sanierungen (insb. Altlastensanierungen) müssen in der Erfolgsrechnung verbucht werden.
52	Investissements / comptabilité des immobilisations Assainissement des buttes pare-balles du stand de tir	Le MCH2 permet-il d'inscrire l'assainissement d'installations de tir au bilan? Si oui, dans quel groupe de matières?	Seul l'aménagement de buttes pare-balles (nécessaire au maintien de l'installation) peut être inscrit au bilan, dans le groupe de matières <i>1409x Autres immobilisations</i> (durée d'utilisation: 10 ans). Les assainissements (en particulier des sites contaminés) doivent être comptabilisés dans le compte de résultats.
53	Übergang HRM1/HRM2 Spätere Einführung von HRM2 wegen Fusion	Kann die Einführung von HRM2 auf den 01.01.2017 verschoben werden, damit diese zusammen mit der Fusion umgesetzt werden kann?	Es ist aus rechtlichen Gründen nicht möglich, HRM2 später einzuführen, auch nicht im Zusammenhang mit einer beschlossenen aber noch nicht umgesetzten Fusion. Die angepassten Grundlagen im kantonalen Recht sehen keine Ausnahmen vor. Die Vergleichbarkeit der bernischen Gemeinden nach den Grundsätzen von HRM2 muss ab 1.1.2016 gewährleistet sein.



Nr. N°	Suchbegriff/Stichwort Terme de re-cherche/mot-clé	Frage Question	Antwort Réponse
53	Passage du MCH1 au MCH2 Report de l'introduction du MCH2 en raison d'une fusion de communes	L'introduction du MCH2 peut-elle être reportée au 1 ^{er} janvier 2017 afin de coïncider avec la mise en œuvre d'une fusion de communes?	Il n'est pas possible, pour des raisons juridiques, de reporter l'introduction du MCH2 à une date ultérieure, même dans la perspective d'une fusion déjà décidée, mais pas encore effective. Le droit cantonal révisé n'autorise aucune exception à cet égard. A cela s'ajoute que la comparabilité des comptes annuels des communes bernoises doit être garantie dès le 1 ^{er} janvier 2016, en vertu des principes régissant le MCH2.
54	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Hydranten	Soll der regelmässige Ersatz von Hydranten (z.B. zwei pro Jahr) wie bisher über die Erfolgsrechnung gebucht werden? Oder ist eine Aktivierung besser mit Blick auf die Anlagebuchhaltung?	Der regelmässige Ersatz von Hydranten wurde unter HRM1 wie Unterhalt behandelt (Verbuchung in der Laufenden Rechnung). An diesem Sachverhalt ändert sich auch unter HRM2 nichts. Der Aufwand kann über die Erfolgsrechnung gebucht werden.
54	Plan comptable, codification, comptabilisation Hydrantes	Faut-il comptabiliser comme jusqu'ici le remplacement d'hydrantes, régulièrement nécessaire (environ 2 fois par année), dans le compte de résultats, ou une inscription au bilan est-elle préférable dans la perspective de la comptabilité des immobilisations?	Selon le MCH1, le remplacement régulier d'hydrantes était considéré comme relevant de l'entretien (et était inscrit dans le compte de fonctionnement). Le MCH2 n'apporte aucun changement à cet égard, et les charges peuvent être comptabilisées dans le compte de résultats.
55a	Abschreibungen und Wertberichtigungen Verkürzte Nutzungsdauer	Wie sind ausserplanmässige Abschreibungen zu verbuchen? Beispiel: Bei Inbetriebnahme einer Anlage ist bereits klar, dass die Nutzungsdauer kürzer sein wird als gemäss Tabelle Anlagekategorien und Nutzungsdauer (Anhang 2 GV). Ist nun der jährliche Abschreibungsbetrag vollständig als ausserplanmässige Abschreibungen zu buchen oder ist eine Aufteilung nach planmässig (Nutzungsdauer gemäss Tabelle) und ausserplanmässig (Differenz Mehrbetrag wegen kürzerer Nutzungsdauer) vorzunehmen?	Die Anlage ist der zutreffenden Anlagekategorie gemäss Anhang 2 GV zuzuordnen und mit der entsprechenden Nutzungsdauer planmässig abzuschreiben. Am Ende der (verkürzten) Nutzungsdauer ist der verbleibende Restwert ausserplanmässig abzuschreiben. (Occasionen und Provisorien: siehe neue Bestimmungen ab 1.1.2026 in der GV).
55a	Amortissements et rectifications de valeur Réduction de la durée d'utilisation	Comment faut-il comptabiliser les amortissements non planifiés? Exemple: au moment de la mise en service d'une installation, il est d'ores et déjà certain que la durée d'utilisation sera inférieure à ce que prévoit le tableau des catégories d'immobilisations et des durées d'utilisation (annexe 2 OCo). Faut-il comptabiliser chaque année l'intégralité du montant majoré en tant qu'amortissement non planifié ou au contraire uniquement la différence résultant de la durée d'utilisation réduite (tandis que le montant qui correspondrait à une durée d'utilisation normale est comptabilisé comme amortissement ordinaire)?	L'installation doit être affectée à la catégorie d'immobilisations dont elle relève conformément à l'annexe 2 OCo et faire l'objet d'amortissements planifiés en fonction de sa durée d'utilisation. Une fois qu'elle n'est (prématurément) plus utilisable, des amortissements non planifiés sont comptabilisés pour la valeur résiduelle. (Biens d'occasion et installations provisoires: cf. nouvelles dispositions de l'OCoc entrant en vigueur au 1 ^{er} janvier 2026)
56	Abschreibungen und Wertberichtigungen Investitionsbeiträgen an Gemeindeverband	Wie sind Investitionsbeiträge von jährlich CHF 130'000.00 an den Wasserbauverband abzuschreiben (Lebensdauer der entsprechenden Anlage = 50 Jahre)?	Falls die Aktivierung beim Verband erfolgt, handelt es sich um eine Investition, die gemäss Tabelle Anlagekategorien und Nutzungsdauer Anhang 2 GV abzuschreiben ist (wie wenn die Investition in der eigenen Gemeinde erfolgen würde). Analog zu eigenen Investitionen sind Investitionsbeiträge an andere Körperschaften ab Zeitpunkt der Inbetriebnahme der damit finanzierten Anlage abzuschreiben.
56	Amortissements et rectifications de valeur Subventions d'investissement à un syndicat de communes	Comment faut-il amortir des subventions d'investissement annuelles de 130 000 francs versées au syndicat d'aménagement des eaux (durée d'utilisation de l'immobilisation = 50 ans)?	S'il est inscrit à l'actif du bilan du syndicat, l'investissement doit être amorti conformément au tableau des catégories d'immobilisations et des durées d'utilisation de l'annexe 2 OCo (comme s'il s'agissait d'un investissement consenti par la collectivité elle-même). A l'instar des investissements propres, les subventions d'investissement versées à d'autres collectivités doivent être amorties à partir de la date de mise en service de l'installation à laquelle elles étaient destinées.
60	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Prämien an die Einsatzkostenversicherung der GVB	In welchem Konto sind die Prämien an die Einsatzkostenversicherung der GVB zu verbuchen?	Im Konto <i>7450.3134.xx Sachversicherungsprämien</i> (Funktion <i>Naturgefahren</i>).
60	Plan comptable, codification, comptabilisation Primes de l'assurance pour les frais d'intervention (AIB)	Dans quel compte faut-il inscrire les primes de l'assurance pour les frais d'intervention (AIB)?	Dans le compte <i>7450.3134.xx Primes d'assurance de choses</i> (fonction <i>Dangers naturels</i>).
62	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Finanzausgleich	Sind die Laufnummern beim Finanzausgleich Mindestausstattung und beim Disparitätenabbau fix vorgeschrieben?	Die Sachgruppen sind bis und mit 5. Stelle verbindlich vorgegeben: <i>9300.4621.5x Mindestausstattung</i> <i>9300.4622.7x Disparitätenabbau</i> <i>9300.3622.7x Disparitätenabbau</i> Gemäss Kontierungsanleitung Finanz- und Lastenausgleich.
62	Plan comptable, codification, comptabilisation Péréquation financière	Les subdivisions doivent-elles être impérativement respectées dans le cas de la péréquation financière (réduction des disparités et dotation minimale)?	Les groupes de matières sont impérativement prescrits jusqu'au 5 ^e chiffre: <i>9300.4621.5x Dotation minimale</i> <i>9300.4622.7x Réduction des disparités</i> <i>9300.3622.7x Réduction des disparités</i> Cf. directives de codification comptable de la péréquation financière et de la compensation des charges.
63	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Zinsen auf Sonderrechnungen	In welcher Sachgruppe sind Zinsen auf Sonderrechnungen zu verbuchen?	In der Sachgruppe <i>3409 Übrige Passivzinsen</i> .
63	Plan comptable, codification, comptabilisation Intérêts relevant des comptabilités séparées	Dans quel groupe de matières faut-il comptabiliser les intérêts relevant des comptabilités séparées?	Dans le groupe de matières <i>3409 Autres intérêts passifs</i> .
64	Steuern AHV- und Steuerpflicht von Sitzungsgeldern und Entschädigungen	Wann sind Sitzungsgelder und Entschädigungen AHV- und steuerpflichtig?	Auskunft Steuerverwaltung des Kantons Bern: - Die Fixentschädigung stellt Lohn dar (AHV- und steuerpflichtig). - Die CHF 80 für Sitzungsgelder gelten nur als Spesenersatz (weder AHV- noch steuerpflichtig), soweit nicht weitere Spesenentschädigungen für mit der Sitzungstätigkeit zusammenhängende Unkosten ausbezahlt werden. Der jährliche Fixbetrag für (Pauschal-)Spesen darf in keiner Weise mit der Sitzungstätigkeit zusammenhängen, sonst würden auch die CHF 80 als Lohnbestandteil betrachtet. - Der fixe Spesenbetrag muss den effektiv anfallenden Spesen entsprechen und keine mit der Sitzungstätigkeit zusammenhängende Kosten beinhalten. Dann sind sie nicht Lohnbestandteil und nicht steuerpflichtig.
64	Impôts Assujettissement des jetons de présence et des indemnités à l'AVS et aux impôts	Dans quelles conditions les jetons de présence et les indemnités sont-ils assujettis à l'AVS et aux impôts?	Renseignements fournis par l'Intendance des impôts du canton de Berne: - Une indemnisation fixe constitue un salaire (obligation de verser une cotisation à l'AVS et de déclarer le revenu). - Le montant de 80 francs versé au titre de jeton de présence n'est considéré comme un remboursement des frais (qui n'est assujetti ni à l'AVS ni aux impôts) que si aucune autre indemnité n'est allouée pour la couverture de frais afférents à la séance. Le montant annuel fixe (forfaitaire) de remboursement des frais ne saurait être lié d'une quelconque manière à la participation aux séances, faute de quoi les 80 francs précités seraient considérés comme une composante du traitement. - Le montant fixe de remboursement des frais doit couvrir les frais effectifs, mais en aucun cas ceux qui résultent de la participation aux séances. Dans ces conditions, il n'est pas considéré comme une composante du salaire et est exonéré d'impôt.
66	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Funktionale Gliederung Kirchgemeinden	Können die Funktionen 3500 bis 350x frei verwendet werden? Muss die Funktion bei Auswertungen vorhanden sein, wenn nur eine Funktion geführt wird?	Gemäss Kontenrahmen für Kirchgemeinden stehen die Funktionen <i>3501 – 3599</i> zur freien Verfügung. Zudem steht die Sachgruppe <i>3198 Kirchliche Aufgaben</i> zur Verfügung. Nein, auf die Darstellung der Funktion kann verzichtet werden (evtl. Anforderungen Software abklären).
66	Plan comptable, codification, comptabilisation Classification fonctionnelle: paroisses	Les fonctions 3500 à 350x peuvent-elles être utilisées librement? Lorsque seule une fonction est utilisée, est-il indispensable d'en indiquer le numéro dans les rapports?	Conformément au plan comptable destiné aux paroisses, ces dernières peuvent disposer librement des fonctions <i>3501 à 3599</i> . De plus, le groupe de matières <i>3198 Tâches des Eglises</i> est à disposition. Non, il est possible d'y renoncer (le cas échéant, examiner les exigences afférentes au logiciel).
68	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung	Die Gemeinde führt eine Regionale Bauverwaltung. In welcher Funktion ist diese zu führen?	Sobald die Gemeinde (nur) einen regionalen Dienst anbietet, ist die 4. Stelle der Funktionalen Gliederung eine 6. Somit lautet die Funktion für die Regionale Bauverwaltung 0226.

Nr. N°	Suchbegriff/Stichwort Terme de recherche/mot-clé	Frage Question	Antwort Réponse
	Funktionale Gliederung Bauverwaltung		Empfehlung für Regionale Organisationen: Ziffern 6 – 9 für die 4. Stelle verwenden, sofern diese nicht verbindlich vorgegeben ist. Gemäss Kontenrahmen
68	Plan comptable, codification, comptabilisation Classification fonctionnelle: administration des constructions	La commune gère une administration régionale des constructions. De quelle fonction relève-t-elle?	Si la commune offre une (seule) prestation régionale, le 4 ^e chiffre de la classification fonctionnelle est un 6. L'administration régionale des constructions relève donc de la fonction 0226. S'agissant des organisations régionales, il est recommandé d'utiliser les chiffres 6 à 9 en 4 ^e position dans la mesure où aucun chiffre n'est impérativement prescrit. Cf. plan comptable
69	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Kontobezeichnung	Dürfen die Kontobezeichnungen geändert werden oder müssen diese strikte dem Kontenrahmen entsprechen?	Die einzelnen Kontobezeichnungen (bebuchte Konten, zusammengesetzte Kontonummern) darf man ändern, jedoch nicht die Titelkontobezeichnungen.
69	Plan comptable, codification, comptabilisation Désignation des comptes	Est-il admissible de modifier la désignation des comptes, ou faut-il s'en tenir strictement aux désignations du plan comptable?	Il est uniquement possible de modifier la désignation lorsqu'on crée des sous-comptes (numéros de compte comportant une subdivision xxxx.xxxx.xx ou, pour le bilan, xxxxx.xx); par contre, il n'est pas possible de modifier la désignation des comptes xxxx.xxxx ou, dans le cas du bilan, xxxxx.
72	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Periodengerechte Verbuchung Lastenausgleich Sozialhilfe	Die Lastenausgleiche Sozialhilfe, Sozialversicherung EL und Familienzulagen NE werden jeweils ein Jahr später verbucht. Müssen diese unter HRM2 nun periodengerecht abgegrenzt werden? Dies würde für die Gemeinden eine doppelte Belastung zur Folge haben.	Die periodengerechte Abgrenzung kann vorgenommen werden. Siehe auch BSIG 1/170.511/7.1 vom 24.11.2014
72	Plan comptable, codification, comptabilisation Application du principe de la comptabilité d'exercice au système de répartition des charges de l'aide sociale	Les écritures liées aux systèmes de répartition des charges de l'aide sociale, des PC et des allocations familiales en faveur des personnes sans activité lucrative sont différées d'une année. Le MCH2 exige-t-il l'application du principe de la comptabilité d'exercice? Dans l'affirmative, il en résulterait une double charge pour les communes.	Le principe de la comptabilité d'exercice peut être appliqué. Cf. également l'ISCB n° 1/170.511/7.1 du 24 novembre 2014.
73	Abschreibung und Wertberichtigungen Abschreibungen höher als Einlage Werterhalt Wasser/Abwasser	Aufgrund einer grossen Investitionstätigkeit übersteigen die Abschreibungen (bisheriges Verwaltungsvermögen und neue Investitionen) die Einlage in die Vorfinanzierung Werterhalt. Da somit auch die Entnahme tiefer ist als die Abschreibungen, würde der Rechnungsausgleich belastet (oder die Vorfinanzierung Werterhalt würde negativ). Darf in einem solchen Fall die Abschreibung des bisherigen Verwaltungsvermögens entsprechend reduziert werden?	Ja. Eine Reduktion ist in diesem konkreten Fall möglich, da ansonsten ein nicht gewollter Effekt entsteht (Belastung Rechnungsausgleich wäre klar systemwidrig). Ergänzung: Sind die Abschreibungen des bestehenden Verwaltungsvermögens und der neuen Investitionen höher als die Einlage in den Werterhalt, wird das bestehende Verwaltungsvermögen entsprechend reduziert abgeschrieben. → Tiefere Abschreibungen = längere Dauer, bis bestehendes VV abgeschrieben ist. → SF Vorfinanzierungen dürfen nicht negativ sein. Gemäss GV, Art. T2-4, Ziff. 2, 1a
73	Amortissements et rectifications de valeur Amortissements supérieurs aux attributions destinées au maintien de la valeur (alimentation en eau et eaux usées)	En raison d'investissements importants, les amortissements (patrimoine administratif existant et nouveaux investissements) sont supérieurs aux attributions aux FS «maintien de la valeur». Dès lors, les prélèvements sont eux aussi inférieurs aux amortissements, ce qui compromet l'équilibre des comptes (le préfinancement en vient négatif). Est-il admissible, dans un tel cas, de diminuer l'amortissement du patrimoine administratif en conséquence?	Oui, dans ce cas précis, une diminution de l'amortissement est possible car elle permet d'empêcher un effet indésirable, à savoir le déséquilibre des comptes (qui serait indéniablement contraire au système). Précision: si les amortissements du patrimoine administratif existant et des nouveaux investissements sont supérieurs aux attributions aux FS «maintien de la valeur», l'amortissement du patrimoine administratif est diminué en conséquence. → Diminution du montant de l'amortissement = prolongation de la période pendant laquelle le patrimoine administratif existant est amorti. → Les financements spéciaux destinés au préfinancement ne doivent pas être négatifs. Cf. article T2-4, chiffre 2, 1a OCo.
76a	Abschreibungen und Wertberichtigungen Abschreibungen	Können die Abschreibungen in einem einzigen Konto verbucht werden?	Nein. Funktionale Gliederung, bestehendes Verwaltungsvermögen: bei den gebührenfinanzierten Bereichen sind die Abschreibungen in der betreffenden Funktion zu verbuchen. Das AGR empfiehlt, auch die Abschreibungen der übrigen Bereiche direkt in der betreffenden Funktion zu verbuchen. Ansonsten steht die Funktion <i>9901 Abschreibung bestehendes Verwaltungsvermögen</i> zur Verfügung. Funktionale Gliederung, nach Einführung von HRM2: die Abschreibungen sind in der betreffenden Funktion zu verbuchen. Sachanlagen: Die planmässigen Abschreibungen sind in den Sachgruppen <i>3300.0x</i> bis <i>3300.9x</i> und die ausserplanmässigen Abschreibungen in den Sachgruppen <i>3301.0x</i> bis <i>3301.9x</i> zu verbuchen. Immaterielle Anlagen: Die planmässigen Abschreibungen sind in den Sachgruppen <i>3320.0x/3320.1x/3320.9x</i> und die ausserplanmässigen Abschreibungen in den Sachgruppen <i>3321.0x/3321.1x/3321.9x</i> zu verbuchen.
76a	Amortissements et rectifications de valeur Amortissements	Les amortissements peuvent-ils être comptabilisés dans un seul compte?	Non. Classification fonctionnelle, patrimoine administratif existant: dans le cas des tâches financées par des émoluments, les amortissements sont comptabilisés directement dans la fonction concernée. L'OACOT recommande de procéder de même dans les autres domaines également. La fonction <i>9901 Amortissement du patrimoine administratif existant</i> est par ailleurs à disposition. Classification fonctionnelle, après l'introduction du MCH2: les amortissements doivent être comptabilisés dans la fonction concernée. Immobilisations corporelles: les amortissements planifiés doivent être comptabilisés dans les groupes de matières <i>3300.0x</i> à <i>3300.9x</i> et les amortissements non planifiés dans les groupes de matières <i>3301.0x</i> à <i>3301.9x</i> . Immobilisations incorporelles: les amortissements planifiés doivent être comptabilisés dans les groupes de matières <i>3320.0x/3320.1x/3320.9x</i> et les amortissements non planifiés dans les groupes de matières <i>3321.0x/3321.1x/3321.9x</i> .
76b	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Abtragung Bilanzfehlbetrag	Wie wird das Jahresergebnis im Fall eines bestehenden Bilanzfehlbetrags verbucht?	Bilanzfehlbetrag: Für die Budgetierung der Abtragung des Bilanzfehlbetrages steht das Konto <i>9990.3899.xx</i> zur Verfügung. Beim Rechnungsabschluss wird dieses Konto nicht verwendet! Das Jahresergebnis wird mit der Abschlussbuchung auf das Bilanzkonto 2990 verbucht und im Folgejahr auf das Bilanzkonto 2999 (kumulierte Ergebnisse der Vorjahre) übertragen.
76b	Plan comptable, codification, comptabilisation Amortissement du découvert du bilan	Comment le résultat annuel est-il comptabilisé en cas de découvert du bilan?	Découvert du bilan: le compte <i>9990.3899.xx</i> est destiné à la budgetisation de l'amortissement du découvert du bilan. Ce compte ne doit pas être utilisé lors de la clôture des comptes! Le résultat annuel est comptabilisé au moment de la clôture sur le compte du bilan 2990 puis transféré, l'année suivante, sur le compte du bilan <i>2999 Résultats cumulés des années précédentes</i> .
78	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Funktionale Gliederung Schule	Müssen in der Funktionalen Gliederung die Konten für den Kindergarten und die Primarstufe getrennt dargestellt werden (wie bereits unter HRM1)?	Ja. Es ist zwingend notwendig, sowohl für den Kindergarten (Funktion <i>2110</i>), als auch für die Primarstufe (Funktion <i>2120</i>) die entsprechende Funktion zu verwenden. Für die Basisstufe steht die Funktion <i>2111</i> zur Verfügung. Diesbezüglich gibt es mit der Einführung von HRM2 keine Änderung. Die Vergleichbarkeit wäre sonst nicht mehr möglich (siehe Art. 4 FHDV).
78	Plan comptable, codification, comptabilisation Classification fonctionnelle: école	Dans la classification fonctionnelle, faut-il tenir des comptes séparés pour l'école enfantine et pour le degré primaire (comme sous le MCH1)?	Oui, il est indispensable d'utiliser la fonction ad hoc tant pour l'école enfantine (fonction <i>2110</i>) que pour le degré primaire (fonction <i>2120</i>). La fonction <i>2111</i> est prévue pour le cycle élémentaire. L'introduction du MCH2 n'induit aucun changement dans ce domaine. Si tel n'était pas le cas, la comparabilité ne serait plus garantie (cf. art. 4 ODGFCo).
79	Bilanzierung Bilanzkonten Mehrwertsteuer	Welche Bilanzkonten sind bei der MWST für die Vorsteuerguthaben resp. Steuerschulden zu verwenden?	MWST Vorsteuerguthaben (Aktiven): <i>10192.1x</i> <i>MWST Wasserversorgung</i> <i>10192.2x</i> <i>MWST Abwasserentsorgung</i> <i>10192.3x</i> <i>MWST Abfall</i> <i>10192.4x</i> <i>MWST Elektrizität</i> Umsatzsteuer MWST (Passiven): <i>20022.1x</i> <i>MWST Wasserversorgung</i> <i>20022.2x</i> <i>MWST Abwasserentsorgung</i> <i>20022.3x</i> <i>MWST Abfall</i> <i>20022.4x</i> <i>MWST Elektrizität</i>

Nr. N°	Suchbegriff/Stichwort Terme de re-cherche/mot-clé	Frage Question	Antwort Réponse
			Es empfiehlt sich in der Investitionsrechnung separate Vorsteuer- und Umsatzsteuerkonten für den Allgemeinen Haus-halt sowie die Spezialfinanzierungen Wasserversorgung, Abwasserentsorgung und den Abfall zu führen.
79	Etablissement du bilan TVA: comptes du bilan	Quels comptes du bilan doivent-ils être utilisés, dans le cas de la TVA, pour l'impôt préalable (créance) et pour les dettes fiscales?	Impôt préalable de la TVA (actif): 10192.1x Alimentation en eau (TVA) 10192.2x Traitement des eaux usées (TVA) 10192.3x Gestion des déchets (TVA) 10192.4x Electricité (TVA) Dette fiscale de la TVA (passif): 20022.1x Alimentation en eau (dettes fiscales de la TVA) 20022.2x Traitement eaux usées (dettes fiscales de la TVA) 20022.3x Gestion des déchets (dettes fiscales de la TVA) 20022.4x Electricité (dettes fiscales de la TVA) Dans le compte des investissements, il est recommandé de comptabiliser l'impôt préalable ainsi que la TVA calculée sur le chiffre d'affaires dans des comptes distincts pour le compte général et pour les financements spéciaux «alimenta-tion en eau», «traitement des eaux usées» et «gestion des déchets».
82	Bewertung FV Beteiligung Wohnbauge-nossenschaft	Wie sind Beteiligungen an Wohnbaugenossenschaften zu bewerten?	Grundsätzlich nach dem Bruttosteuerwert, sofern ein solcher besteht. Wenn nicht, kann der Ertrag mit 8 % kapitalisiert werden. Gemäss Anhang 1 Ziffer 8 GV (siehe auch Bewertungsvorschriften der Steuerverwaltung).
82	Evaluation du PF Participations à des coop-ératives de construction et d'habitation	Comment les participations à des coopératives de cons-truction et d'habitation doivent-elles être évaluées?	En principe selon la valeur fiscale brute, pour autant qu'elle existe. Dans le cas contraire, à la valeur de rendement capi-talisée à 8 pour cent. Cf. annexe 1, chiffre 8 OCo (cf. aussi prescriptions d'évaluation de l'Intendance des impôts).
83	Bewertung FV Liegenschaften Finanz-vermögen	Durch die Neubewertung der Liegenschaften nach der Methode amtlicher Wert x 1.4 steigt der Buchwert der Liegenschaft massiv an. Bei gleichbleibenden Mietzin-seinnahmen und Verbuchung der kalkulatorischen Zin-sen sinkt die Rendite teilweise auf unter 1 %. Was kann die Gemeinde tun?	Bezüglich der Bewertung hat die Gemeinde folgende Möglichkeiten: • Bewertung der Liegenschaft nach einer anerkannten Bewertungsmethode. Dies muss nicht zwingend ein Verkehrs-wertgutachten sein, aber die Bewertungsmethode muss auf einer anerkannten Berechnung basieren. Das Ergebnis ist der neue Bilanzwert. • Falls kein Gutachten erstellt wird, muss der Wert auf dem hohen Niveau (amtlicher Wert x 1.4) belassen werden. Eine „Feststellung“ des Gemeinderates, dass der Buchwert angesichts der geringen Rendite zu hoch sei, reicht nicht aus, um eine Wertberichtigung vorzunehmen. • Die Gemeinde akzeptiert die tiefe Rendite des gebundenen Kapitals (evtl. politisch gewolltes Angebot an sozialver-träglichen Mietzinsen). Kalkulatorische Zinsen: Art. 17 FHDV gilt auch unter HRM2 unverändert. Der Funktion 9630 <i>Liegenschaften des Finanzvermögens</i> sind u.a. die kalkulatorischen Zinsen zu belasten. Der Zinssatz für Spezialfinanzierungen ist gemäss Art. 18 Abs. 3 FHDV festzule-gen. Rendite Finanzvermögen: Es gilt nach wie vor, dass Finanzvermögen eine Rendite abwerfen und die Erfolgsrechnung nicht belasten sollte. Dies liegt jedoch in der Verantwortung der Exekutive.
83	Evaluation du PF Immeubles du patrimoine financier	La réévaluation des immeubles selon la méthode fondée sur le calcul «valeur officielle x 1,4» se traduit par une augmentation considérable de la valeur comptable des immeubles. Du fait que les loyers encaissés restent in-changés et que des intérêts standard sont comptabili-sés, le rendement diminue pour se situer parfois au-des-sous de 1 pour cent. Que peut faire la commune?	La commune peut procéder à l'évaluation de différentes manières: • Elle peut appliquer une méthode d'évaluation éprouvée. Il ne doit pas forcément s'agir d'une expertise de la valeur vénale, mais le calcul doit se faire selon des principes reconnus. Le résultat constitue la nouvelle valeur devant être inscrite au bilan. • En l'absence d'expertise, il convient de s'en tenir à la valeur élevée correspondant à la valeur officielle x 1,4. Une «constatation» du conseil communal selon laquelle la valeur comptable est trop élevée au vu du faible rendement de l'immeuble ne suffit pas à justifier une rectification de valeur. • La commune accepte le bas niveau de rendement du capital lié (si elle souhaite proposer des logements à loyer mo-déré pour des raisons de politique sociale par exemple). Intérêts standard: L'article 17 ODGFCo n'a pas été modifié en vue de l'introduction du MCH2. La fonction 9630 <i>Biens-fonds du patrimoine financier</i> comprend en particulier les charges d'intérêt standard. Le taux d'intérêt des financements spéciaux doit être fixé en application de l'article 18, alinéa 3 ODGFCo. Rendement du patrimoine financier: Le principe selon lequel le patrimoine financier devrait avoir un rendement et ne pas grever le compte de résultats reste valable. Cet aspect relève toutefois de la responsabilité de l'exécutif.
87a	Abschreibungen und Wertberichtigungen Beginn der Abschreibun-gen	Ein Anlagegut wird am 31. Juli in Betrieb genommen. Müssen die Abschreibungen für 5 oder 12 Monate be-rechnet werden?	Für ein ganzes Jahr, also 12 Monate.
87a	Amortissements et rec-tifications de valeur Début des amortisse-ments	Un bien d'investissement est mis en service le 31 juillet. Les amortissements doivent-ils être calculés pour 5 ou pour 12 mois?	Pour toute une année, donc 12 mois.
87b	Abschreibungen und Wertberichtigungen Bilanzierung planmässige Abschreibungen	In welchem Konto müssen die planmässigen Abschrei-bungen verbucht werden?	Jeder 4stelligen Sachgruppe wird ein Konto „Wertberichtigungen ...“ als Minus-Aktivkonto zugeordnet mit der Laufnum-mer 99. Zum Beispiel 14040.99 für <i>Wertberichtigungen Hochbauten</i> .
87b	Amortissements et rec-tifications de valeur Inscription des amortisse-ments planifiés au bilan	Dans quel compte faut-il inscrire les amortissements pla-nifiés?	Un compte «Rectifications...» est affecté à chaque groupe de matières à 4 chiffres en tant que compte actif négatif, avec la subdivision 99. Exemple: 14040.99 <i>RV terrains bâtis</i> .
88	Abschreibungen und Wertberichtigungen Abschreibungen	Wird das Verwaltungsvermögen total oder bis auf einen pro-Memoria-Franken abgeschrieben? Wie ist die Dar-stellung in der Anlagebuchhaltung, wie in der Bilanz?	Es wird komplett abgeschrieben, da die Anlage mit Anschaffungswert in der Bilanz resp. in der Anlagebuchhaltung er-scheint und die Abschreibungen in einem Minus-Aktivkonto verbucht werden. Damit bleibt die Anlage auch nach der kompletten Abschreibung ersichtlich und muss nicht mit einem pro-Memoria-Franken bilanziert werden. Am Ende der Lebensdauer wird die Anlage in der Bilanz ausgebucht. Wird sie weiterverwendet, bleibt sie in der Anla-genbuchhaltung sichtbar.
88	Amortissements et rec-tifications de valeur Amortissements	Le patrimoine administratif est-il entièrement amorti ou faut-il faire figurer un franc pour mémoire dans le bilan? Comment faut-il le présenter dans la comptabilité des immobilisations et dans le bilan?	Il est entièrement amorti. L'immobilisation reste visible, à sa valeur d'acquisition, dans le bilan et dans la comptabilité des immobilisations, et les amortissements sont inscrits dans un compte actif négatif. Il est donc superflu de faire figurer un franc pour mémoire dans le bilan. L'élimination comptable du bilan intervient à la fin de la durée d'utilisation de l'immobilisation. Tant que cette dernière continue à être utilisée, elle reste visible dans la comptabilité des immobilisations.
89	Jahresrechnung / Budget / Finanzplan Verpflichtungskreditkon-trolle	Muss unter HRM2 eine Verpflichtungskreditkontrolle er-stellt werden und ist diese Bestandteil der Jahresrech-nung?	Ja. Gemäss Art. 15 Abs. 2 FHDV ist über Verpflichtungskredite für Investitionen eine Verpflichtungskreditkontrolle zu führen. Der Mindestinhalt wird ebenfalls in diesem Artikel definiert. Mindest-Bestandteil der Jahresrechnung sind die Verpflichtungskredite, die das Genehmigungsorgan der Jahresrech-nung beschliessen muss. Gemäss Muster Jahresrechnung Ziffer 11.8.1.
89	Comptes annuels / bud-get / plan financier Contrôle des crédits d'en-gagement	Un contrôle des crédits d'engagement est-il exigé par le MCH2 et fait-il partie intégrante des comptes annuels?	Oui. En vertu de l'article 15, alinéa 2 ODGFCo, les crédits d'engagement destinés à des investissements sont inscrits dans un contrôle des crédits d'engagement qui fait partie intégrante des comptes annuels. Ce même alinéa énumère en outre les éléments que doit mentionner ce contrôle. Il convient de faire figurer dans les comptes annuels, en tous les cas, les crédits d'engagement dont l'approbation relève de l'organe compétent pour approuver ces mêmes comptes. Cf. modèle de comptes annuels, chiffre 11.8.1.
90	Investitionen / Anlage-buchhaltung Anlagen Finanzvermögen	Müssen die Anlagen des Finanzvermögens ebenfalls in die Anlagebuchhaltung aufgenommen und im Anlage-spiegel aufgeführt werden?	Ja. Auch die Anlagen des Finanzvermögens sind in die Anlagebuchhaltung aufzunehmen und im Anlagespiegel aufzu-führen. Gemäss Muster Jahresrechnung, Anlagespiegel Ziffer 11.7.
90	Investissements / comptabilité des immo-bilisations	Les placements du patrimoine financier doivent-ils figu-rer dans la comptabilité des immobilisations et le tableau des immobilisations?	Oui, la comptabilité des immobilisations et le tableau des immobilisations doivent comprendre les placements du patri-moine financier. Cf. modèle de comptes annuels, tableau des immobilisations, chiffre 11.7.



Nr. N°	Suchbegriff/Stichwort Terme de re-cherche/mot-clé	Frage Question	Antwort Réponse
	Placements du patri-moine financier		
93	Bewertung FV Grundstücken	Wie sind unüberbaute Grundstücke im Finanzvermögen, die unter HRM1 zum Ertragswert bewertet werden, nach HRM2 zu bewerten (unüberbaute Grundstücke in der Bauzone, Bewertung gemäss Art. 58 Abs. 2 StG)?	Bewertung gemäss Anhang 1 GV: • 1. Priorität: Fläche x Preis pro m2; • 2. Priorität: Amtlicher Wert x Faktor 1.4 oder • nach anerkannten Bewertungsmethoden. Somit wäre eine Bewertung nach Steuergesetz zulässig, da es sich um eine anerkannte Bewertungsmethode handelt.
93	Evaluation du PF Terrains non bâtis	Comment les terrains non bâtis qui, sous le MCH1, étaient évalués à leur valeur de rendement, doivent-ils être évalués en application du MCH2 (terrains non bâtis situés dans une zone à bâtir, évaluation en application de l'art. 58, al. 2 LI)?	Evaluation en application de l'annexe 1 OCo: • 1^{re} priorité: surface x prix au m²; • 2^e priorité: valeur officielle x facteur de 1,4 ou • selon une méthode d'évaluation éprouvée. Ainsi, une évaluation selon la loi sur les impôts serait admise dans la mesure où il s'agit d'une méthode d'évaluation éprouvée.
95	Abschreibungen und Wertberichtigungen Bisheriges Verwaltungsvermögen	Das bisherige Verwaltungsvermögen wird in vier Konten überführt: <i>14099.00 Bestehende VV Allgemeiner Haushalt</i> <i>14099.10 Bestehendes VV Wasserversorgung</i> <i>14099.20 Bestehendes VV Abwasserentsorgung</i> <i>14099.30 Bestehendes VV Abfall</i> Welche Konten sind für die Wertberichtigungen zu verwenden, da dafür ja eigentlich die Laufnummer 99 vorgesehen ist?	Es sind folgende Wertberichtigungskonten zu führen: <i>14099.99 Wertberichtigungen bestehendes VV Allgemeiner Haushalt</i> <i>14099.91 Wertberichtigungen bestehendes VV Wasserversorgung</i> <i>14099.92 Wertberichtigungen bestehendes VV Abwasserentsorgung</i> <i>14099.93 Wertberichtigungen bestehendes VV Abfall</i>
95	Amortissements et rectifications de valeur Patrimoine administratif existant	Le patrimoine administratif existant est transféré dans quatre comptes: <i>14099.00 PA existant du compte général</i> <i>14099.10 PA existant financé par l'alimentation en eau</i> <i>14099.20 PA existant financé par le traitement des eaux usées</i> <i>14099.30 PA existant financé par la gestion des déchets</i> Quels sont les comptes devant être utilisés pour les rectifications de valeur, dès lors que la subdivision 99 est prévue à cet effet?	Il convient de tenir les comptes de rectification de valeur suivants: <i>14099.99 Rectifications de valeur, PA existant du compte général</i> <i>14099.91 Rectifications de valeur, PA existant financé par l'alimentation en eau</i> <i>14099.92 Rectifications de valeur, PA existant financé par le traitement des eaux usées</i> <i>14099.93 Rectifications de valeur, PA existant financé par la gestion des déchets</i>
98	Abschreibungen und Wertberichtigungen; Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Wertberichtigungen Guthaben	Wie werden Wertberichtigungen auf Guthaben verbucht?	In der Sachgruppe <i>3180.xx Wertberichtigungen auf Forderungen (Gegenkonto zB 1010x.99 Forderungen aus Lieferungen und Leistungen Dritter)</i> Die Wertberichtigung wird direkt in der Funktion verbucht, in welcher die Gebühren verbucht wurden.
98	Amortissements et rectifications de valeur; plan comptable, codification, comptabilisation Rectification de la valeur d'avoirs	Comment les rectifications de la valeur d'avoirs sont-elles comptabilisées?	Dans le compte <i>9690.3180.xx Rectifications sur créances (exemple de compte de contrepartie: 1010x.99 Créances résultant de livraisons et de prestations en faveur de tiers)</i> . Dans les domaines financés par des émoluments, elles sont inscrites directement dans les fonctions utilisées pour la comptabilisation des émoluments.
101	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Aufwandminderung	Gemäss Kontenrahmen HRM2, Sachgruppen, sind Aufwandminderungen mit der Laufnummer .x9 zu führen. Welche Geschäftsfälle können als Aufwandminderung verbucht werden?	Das Bruttoprinzip gilt auch unter HRM2. Wie bisher darf davon abgewichen werden, wenn fehlerhafte Buchungen korrigiert (storniert) werden müssen und wenn Rückzahlungen oder Nachzahlungen zu einem bereits verbuchten Geschäftsfall erfolgen (Voraussetzung: gleiches Geschäft und gleiche Partner), z.B. Aufwandminderungen beziehungsweise Ertragsminderungen (bspw. wenn die effektive Versicherungsprämie tiefer ist, als die zuerst verrechnete Prämie).
101	Plan comptable, codification, comptabilisation Diminutions de charges	Selon le plan comptable (groupe de matières), la subdivision .x9 est réservée aux diminutions de charges. Dans quels cas peut-on comptabiliser des diminutions de charges?	Le principe du produit brut reste valable selon le MCH2. Comme jusqu'ici, il est possible d'y déroger lorsque des écritures doivent être corrigées (contre-passation), ou que des restitutions ou d'autres paiements a posteriori interviennent dans une affaire d'ores et déjà comptabilisée (conditions: même affaire et mêmes partenaires). Ainsi, les remboursements peuvent donner lieu à des diminutions de charges ou de revenus (p. ex. lorsque le montant de la prime d'assurance effective est inférieur à celui de la prime qui avait préalablement été facturée).
104	Investitionen / Anlagebuchhaltung Aktivierungsgrenze	Die Aktivierungsgrenze für die Gemeinde liegt gemäss Gemeindeverordnung bei CHF 50'000 (1'000 bis 5'000 EinwohnerInnen). Können auch Investitionen mit einem tieferen Betrag in der Investitionsrechnung verbucht werden?	Der Gemeinderat kann eine tiefere Aktivierungsgrenze als sie in Art. 79a Abs. 1 GV definiert wird bestimmen, jedoch keine höhere. Die einmal definierte Grenze ist aber einzuhalten, da gemäss Art. 79a Abs. 5 GV eine konstante Praxis zu verfolgen ist. Die Aktivierungsgrenze kann durch den Gemeinderat für den Allgemeinen Haushalt und die Spezialfinanzierungen unterschiedlich festgelegt werden, jedoch maximal bis zur Höhe gemäss Art. 79a GV.
104	Investissements / comptabilité des immobilisations Limites d'inscription à l'actif	L'ordonnance sur les communes fixe la limite d'inscription à l'actif à 50 000 francs (communes de 1000 à 5000 habitants). Est-il possible d'inscrire des investissements d'un montant inférieur dans le compte des investissements?	Le conseil communal est libre de prévoir une limite d'inscription à l'actif inférieure – mais pas supérieure – à celle qui est prévue à l'article 79a, alinéa 1 OCo. Mais il doit alors s'y tenir, puisque l'article 79a, alinéa 5 OCo exige le respect d'une pratique constante. Le conseil communal peut prévoir des limites d'inscription à l'actif différentes pour le compte général d'une part et les financements spéciaux d'autre part, mais au plus à concurrence du montant fixé à l'article 79a OCo.
106	Abschreibungen und Wertberichtigungen Ausserplanmässige Abschreibungen	Können auf dem bestehenden VV (übernommen von HRM1) unter HRM2 ausserplanmässige Abschreibungen vorgenommen werden?	Sofern die Bedingungen, welche eine ausserplanmässige Abschreibung rechtfertigen, eingehalten sind, ist dies möglich. (siehe Art. 83, Ziff. 3 GV).
106	Amortissements et rectifications de valeur Amortissements non planifiés	Le PA existant (repris du MCH1) peut-il faire l'objet d'amortissements non planifiés selon le MCH2?	Il est possible de comptabiliser des amortissements non planifiés pour autant que les conditions applicables soient remplies (cf. art. 83, al. 3 OCo).
107	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Funktion bei Sitzgemeindemodell	Sitzgemeindemodell: Welche Funktionen sind zu führen z.B. bei a) Feuerwehr-Sitzgemeindemodell und b) Feuerwehr Anschlussgemeinde?	a) Zwecks Übersichtlichkeit führt die Sitzgemeinde sowohl die Funktion 1500 für die eigene Feuerwehr als auch die Funktion 1506 für die Regionale Feuerwehr. b) Die Anschlussgemeinde führt die Funktion 1500.
107	Plan comptable, codification, comptabilisation Modèle de la commune-siège: fonctions à utiliser	Modèle de la commune-siège: quelles sont les fonctions à utiliser, par exemple pour le service du feu, a) par la commune-siège et b) par les communes affiliées?	a) Dans un souci de transparence, la commune-siège utilise à la fois la fonction 1500 pour son propre service du feu et la fonction 1506 pour l'organisation régionale. b) Les communes affiliées utilisent la fonction 1500 uniquement.
108	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Funktion regionale ARA	Welcher Funktion ist der Beitrag an die regionale Abwasserreinigungsanlage (ARA) zuzuweisen?	Führt die Gemeinde noch eine eigene Abwasserentsorgung, sind sowohl diese Aufwendungen als auch der Beitrag an die Regionale ARA der Funktion 7201 zuzuweisen. Führt die Gemeinde keine eigene Abwasserentsorgung und bezahlt stattdessen nur den Beitrag an die ARA, ist die Funktion 7206 zu verwenden.
108	Plan comptable, codification, comptabilisation STEP regionale: fonction à utiliser	Quelle est la fonction à utiliser pour comptabiliser les contributions à la station d'épuration (STEP) régionale?	Si la commune gère son propre réseau de canalisations des eaux usées, elle comptabilise aussi bien les charges qui en résultent que ses contributions à la STEP régionale sous la fonction 7201. Si la commune ne gère pas de réseau propre de canalisations des eaux usées, elle comptabilise ses contributions à la STEP régionale sous la fonction 7206.
109	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Anschaffung Mobiliar	Welche Sachgruppe ist für Mobiliaranschaffungen (kein Büromobiliar) z.B. für Truppenunterkunft, Gemeindesaal usw. zu verwenden? Welche Sachgruppe wird für den Unterhalt dieses Mobiliars verwendet?	Je nach Anschaffung SG 3110 oder SG 3111. Für Tische und Stühle im Gemeindesaal ist somit die SG 3110 zu verwenden, auch wenn es sich dabei nicht um Büromöbel handelt. Betten für die Truppenunterkunft wären ebenfalls in der SG 3110 zu verbuchen. Je nach Unterhalt SG 3150 oder SG 3151. (SG 3119 und 3159 sind nur in Ausnahmefällen zu verwenden.)
109	Plan comptable, codification, comptabilisation Acquisition d'objets mobiliers	Quel est le groupe de matières à utiliser pour comptabiliser l'acquisition d'objets mobiliers (autres que des meubles de bureau), par exemple pour le cantonnement militaire, la salle communale, etc.?	En fonction de la nature de l'acquisition: GM 3110 ou 3111. Pour des tables et des chaises destinées à la salle communale, il convient d'utiliser le GM 3110 bien qu'il ne s'agisse pas de mobilier de bureau. Il en va de même des lits destinés au cantonnement militaire. En fonction de la nature de l'entretien: GM 3150 ou 3151.



Nr. N°	Suchbegriff/Stichwort Terme de re-cherche/mot-clé	Frage Question	Antwort Réponse	
		Quel est le groupe de matières à utiliser pour comptabiliser les charges d'entretien de tels objets?	(Les GM 3119 et 3159 ne doivent être utilisés qu'exceptionnellement.)	
112	Abschreibungen und Wertberichtigungen Beginn der Abschreibung	Ab wann wird eine Ortsplanungsrevision abgeschrieben?	Ab „Inbetriebnahme“, d.h. mit der Genehmigung durch den Kanton, weil die Ortsplanungsrevision erst ab diesem Zeitpunkt ihre Wirkung entfaltet.	
112	Amortissements et rectifications de valeur Début de l'amortissement	A partir de quand une révision de l'aménagement local est-elle amortie?	A partir de la date d'approbation de la révision par le canton puisque, dès ce moment, les nouveaux plans déploient leurs effets (ce qui s'apparente à une mise en service).	
114	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung ÖREB-Kataster	Wie wird die Erstellung und Nachführung des ÖREB-Katasters verbucht?	Die Bereinigung, Aufbereitung, Erfassung und Bereitstellung der kommunalen Daten für den ÖREB-Kataster gelten als Investition. Die Verbuchung der Ausgaben erfolgt in der Investitionsrechnung im Konto 140x.5290.xx. Ist der Betrag unter der Aktivierungsgrenze, erfolgt die Verbuchung in der Erfolgsrechnung im Konto 140x.3130.xx.	
114	Plan comptable, codification, comptabilisation Cadastre RDPPF	Comment l'établissement et la mise à jour du cadastre RDPPF sont-ils comptabilisés?	Les travaux de mise au net, de préparation, de saisie et de mise à disposition des données destinées au cadastre RDPPF sont considérés comme un investissement. Les dépenses y afférentes relèvent du compte des investissements et sont inscrites dans le compte 140x.5290.xx. Si leur montant est inférieur à la limite d'inscription à l'actif, c'est le compte 140x.3130.xx du compte de résultats qui doit être utilisé.	
119	Bilanzierung Baurecht	Ist ein Baurecht <u>immer</u> im Finanzvermögen zu bilanzieren?	Pauschal kann dies nicht beantwortet werden. Tendenziell sind Baurechte im Finanzvermögen zu bilanzieren. Es kommt jedoch auf den Sachverhalt an und die Körperschaft hat daraus die Zugehörigkeit zum FV oder VV abzuleiten (Art. 74 und 75 GV).	
119	Etablissement du bilan Droit de superficie	Un droit de superficie doit-il <u>toujours</u> être inscrit au bilan dans le patrimoine financier?	Il n'est pas possible de fournir une réponse générale à cette question. En principe, les droits de superficie sont comptabilisés dans le patrimoine financier, mais tout dépend du cas de figure. Il appartient à la collectivité de déterminer l'appartenance au PF ou au PA (art. 74 et 75 OCo).	
126	Bewertung FV Neubewertungsreserve	Darf die Neubewertungsreserve dazu verwendet werden, um einen Verlust zu decken, der sich aus einer Aktienwertminderung ergibt, wenn die Aktien erst nach der Einführung von HRM2 gekauft wurden?	Ja, die Übergangsbestimmungen Art. T2-3 GV regeln unter Buchstabe a die Entnahmen. Dabei dürfen alle Verluste, die in den ersten 5 Jahren nach Einführung von HRM2 entstehen, der Neubewertungsreserve entnommen werden, und nicht nur diejenigen von seinerzeit aufgewerteten Vermögenswerten. Es wird damit in Kauf genommen, dass die Neubewertungsreserve allenfalls vor Ablauf der fünfjährigen Frist aufgelöst wird (Übergangsbestimmungen Art. T2-3, Abs. 2, Ziffer 5 GV).	
126	Evaluation du PF Réserve liée à la réévaluation du patrimoine financier	La réserve liée à la réévaluation peut-elle être utilisée pour couvrir une perte résultant de la diminution de la valeur d'actions acquises après l'introduction du MCH2?	Oui, l'article T2-3 OCo règle la question des prélèvements à la lettre a. Ceux-ci sont admis jusqu'à concurrence du montant de la perte résultant d'une réévaluation du patrimoine financier dans les cinq premières années suivant l'introduction du MCH2, sans que cette possibilité soit limitée aux valeurs patrimoniales revalorisées au moment de l'introduction. On admet ainsi que la réserve liée à la réévaluation puisse être dissoute avant l'expiration du délai de cinq ans par la commune (art. T2-3, al. 2, ch. 5 OCo).	
130	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Ferien- und Überzeitguthaben	Wo erfolgt die Verbuchung von Ferien- und Überzeitguthaben?	In SG 3010.xx (siehe auch Frage 1). Evtl. die SG mit einem separaten Unterkonto führen wegen der Sozialversicherungsbeiträge. Auf Ferien- und Überzeitguthaben sind keine Sozialleistungen geschuldet. Die Gegenbuchung erfolgt in SG 2040 oder 2050.	
130	Plan comptable, codification, comptabilisation Avoirs de vacances et heures supplémentaires	Où les avoirs de vacances et les heures supplémentaires sont-ils comptabilisés?	Dans le GM 3010.xx (cf. également question 1). Il peut être utile de tenir un sous-compte détaillé en raison des cotisations aux assurances sociales. En effet, les prestations sociales ne sont pas dues pour les avoirs de vacances et les heures supplémentaires. La contre-écriture est passée dans le GM 2040 ou 2050.	
134	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Sanierung Kugelfänge Schiessanlagen	Wie erfolgt die Verbuchung der Aufwendungen für die Sanierung des Kugelfangs einer Schiessanlage? Eigentümerin ist nicht die Gemeinde.	Verbuchung über die Erfolgsrechnung, in SG 3199 (siehe auch Frage 52).	
134	Plan comptable, codification, comptabilisation Assainissement des buttes pare-balles du stand de tir	Où les charges d'assainissement des buttes pare-balles du stand de tir – dont la commune n'est pas propriétaire – sont-elles comptabilisées?	Elles sont comptabilisées dans le GM 3199 du compte de résultats (cf. également la question 52).	
135	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Liegenschaften FV	Sind bei den Liegenschaften des Finanzvermögens sämtliche Aufwendungen über 343X-er-Konti zu buchen?	Löhne/Gehälter sind der SG „Personalaufwand“ (30) zu belasten. Grund dafür ist die korrekte Abrechnung der Sozialversicherungsleistungen. Um die Vollkosten der Liegenschaften FV darstellen zu können, sind die durch die Verwaltung erbrachten Leistungen am Jahresende über die SG 3910/4910 intern zu verrechnen. Die interne Verrechnung über SG 3930/4930 und 3940/4940 ist ebenfalls möglich. Aufwendungen für baulichen/nicht baulichen Unterhalt von Liegenschaften FV, Inserate, Büromaterial usw. sind den entsprechenden SG 3430, 3431 und 3439 zu belasten.	
135	Plan comptable, codification, comptabilisation Biens-fonds du PF	Toutes les charges provenant des biens-fonds du patrimoine financier doivent-elles être comptabilisées dans les comptes 343X?	Les salaires et les traitements relèvent du GM 30 Charges de personnel. Cette codification est destinée à garantir le décompte correct des cotisations aux assurances sociales. Pour pouvoir présenter les coûts complets des biens-fonds du PF, l'administration doit, à la fin de l'année, procéder à l'imputation interne des prestations qu'elle a fournies au moyen des GM 3910/4910, ou alors des GM 3930/4930 et 3940/4940. Les charges résultant du gros entretien et de l'entretien courant des biens-fonds du PF, des annonces, du matériel de bureau, etc. doivent être inscrites dans les GM 3430, 3431 et 3439.	
136	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Legate	1. Kann ein Legat direkt mit einer Bilanzbuchung gebucht werden? 2. Wann ist die Sachgruppe "4502 Entnahme aus Legat" zu verwenden?	1. Wenn die Finanzierung zu 100% aus dem Legat erfolgt, ist eine direkte Buchung (z.B. Legat an Bank) möglich. 2. Wenn die Finanzierung nicht zu 100% aus dem Legat erfolgt, z.B. Kostenanteil an Ausflug für Senioren, ist über die Erfolgsrechnung (SG 4502) zu buchen. Gemäss Buchungsbeispiel 9.1	
136	Plan comptable, codification, comptabilisation Legs	1. Un legs peut-il être comptabilisé directement dans le bilan? 2. Quand faut-il utiliser le GM 4502 Prélèvements sur les legs et fondations?	1. Une comptabilisation directe est possible lorsque le financement provient intégralement du legs (p. ex. «legs» à «banque»).	2. Il convient d'utiliser le GM 4502 du compte de résultats lorsque l'intégralité du financement ne provient pas du legs (p. ex. participation à la course des aînés). Conformément à l'exemple de comptabilisation 9.1.
138	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Entschädigungen und Beiträge	Unterscheidung von Entschädigungen und Beiträgen?	Entschädigungen (SG 361) gehen an ein anderes Gemeinwesen, das eine bestimmte Aufgabe für das eigene Gemeinwesen erfüllt. Die Entschädigung steht in einem Bezug zu den Kosten. Die Definition bei den Hinweistexten im Kontorahmen gibt darüber Aufschluss, dass bei Entschädigungen eine konkrete Gegenleistung erwartet wird, nämlich die Aufgabenerfüllung. Beiträge (SG 363) sind meistens laufende Betriebsbeiträge an ein anderes Gemeinwesen. Hierbei geht es nicht um die Abgeltung einer konkreten Aufgabenerfüllung für das eigene Gemeinwesen.	
138	Plan comptable, codification, comptabilisation Dédommagements et subventions	Quelle est la distinction entre les dédommagements ou indemnités d'une part, et les subventions ou contributions d'autre part?	Les dédommagements (GM 361) sont versés à une autre collectivité qui effectue une tâche pour la commune. Ils sont en relation avec les coûts. Il ressort des remarques figurant dans le plan comptable que les dédommagements rémunèrent une prestation effective. Les subventions (GM 363) par contre sont généralement des contributions d'exploitation courantes versées à une autre collectivité, sans qu'il s'agisse d'une rémunération pour l'accomplissement d'une tâche concrète en faveur de la commune accordant les subventions.	
140	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Feuerschau	In welcher Funktion sind die Aufwendungen für den Feueraufseher (Feuerschau) zu erfassen?	Laut Kontenplan sind die Aufwendungen der Funktion 1400 zu belasten. Feueraufseher sind nur im Rahmen des Bewilligungsverfahren tätig, nicht aber bei Feuerwehreinsätzen. Allfällige Einsätze des Feueraufsehers im Zusammenhang mit einem Brandereignis können unter der Funktion 1500 verbucht werden. Es ist jedoch der Einzelfall zu beurteilen resp. der Wesentlichkeitsaspekt zu beachten.	
140	Plan comptable, codification, comptabilisation Surveillance du feu	Quelle est la fonction à utiliser pour comptabiliser les charges de l'inspecteur du feu (surveillance du feu)?	Selon le plan comptable, il convient d'utiliser la fonction 1400. L'inspecteur du feu n'est sollicité que dans la procédure d'octroi du permis de construire, et non lors des interventions des sapeurs-pompiers. S'il devait néanmoins apporter son concours lors d'un incendie, la fonction 1500 pourrait entrer en ligne de compte. Il convient d'apprécier la situation de cas en cas et de veiller au respect du principe de l'importance.	
142	Bilanzierung ZöN	Wo ist eine Parzelle, die in der Zone für öffentliche Nutzung (ZöN) liegt, zu bilanzieren?	Parzellen und Liegenschaften, die in der ZöN liegen, sind im Verwaltungsvermögen zu bilanzieren.	
142	Etablissement du bilan Zone affectée à des besoins publics	Où faut-il inscrire, au bilan, une parcelle sise dans une zone affectée à des besoins publics?	Les parcelles et les biens-fonds sis dans une zone affectée à des besoins publics font partie du patrimoine administratif.	
143	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung	Kontierung für 1. Mietnebenkosten (Sachgruppe)? 2. Einsatzkostenversicherung (EKV)? 3. Urheberrechtsgebühren DUN? 4. Mofa-Vignetten (Kauf beim Strassenverkehrsamt und Verkauf an die Mofa-Besitzer)? 5. Aufwendungen an den Kanton für Gebühren (z.B. Einbürgerungen, Migrationsdienst, Baugesuche usw.)?	Kontierungen: 1. SG 4260.xx (Rückerstattung Dritter) bei Liegenschaften VV resp. SG 4439 bei Liegenschaften FV 2. Konto 7450.3134.xx 3. Konto 0220.3192.xx 4. Einkauf: Konto 1120.3109.xx (allenfalls .3101.xx) Verkauf: Konto 1120.4250.xx 5. Konto 1400.3130.xx	
143	Plan comptable, codification, comptabilisation	Où faut-il comptabiliser 1. les charges relevant du droit de bail (groupe de matières)? 2. l'assurance pour les frais d'intervention (OFInt)? 3. les redevances de droits d'auteur?	Codification: 1. GM 4260.xx (remboursements de tiers) dans le cas des biens-fonds du PA ou GM 4439 s'il s'agit de biens-fonds du PF 2. Compte 7450.3134.xx 3. Compte 0220.3192.xx	



Nr. N°	Suchbegriff/Stichwort Terme de re-cherche/mot-clé	Frage Question	Antwort Réponse
		4. les vignettes pour cyclomoteur (achat auprès de l'Office de la circulation routière et de la navigation et vente aux détenteurs)? 5. les charges liées aux prestations du canton (p. ex. naturalisations, Service des migrations, demandes de permis de construire, etc.)?	4. Achat: compte 1120.3109.xx (le cas échéant .3101.xx) Vente: compte 1120.4250.xx 5. Compte 1400.3130.xx
145	Abschreibungen und Wertberichtigungen; Investitionen / Anlagebuchhaltung Sanierung Schwimmbad	Das bestehende Schwimmbad wird teilsaniert (keine Neuerstellung). Hat dieser Umstand Auswirkungen auf die Nutzungsdauer?	Die Nutzungsdauer gemäss GV ist zwingend einzuhalten. Es wird diesbezüglich nicht zwischen Sanierung und Neuerstellung unterschieden. Die Sanierung wird aktiviert und innerhalb der vorgeschriebenen Nutzungsdauer (25 Jahre) abgeschrieben.
145	Amortissements et rectifications de valeur Investissements / comptabilité des immobilisations Rénovation de la piscine	La piscine est partiellement rénovée (pas de nouvelle construction). Cette circonstance a-t-elle des effets sur la durée d'utilisation?	Les durées d'utilisation prévues par l'ordonnance sur les communes sont impératives. Aucune distinction n'est opérée entre les rénovations et les nouvelles constructions. Les rénovations sont inscrites au bilan et amorties pendant la durée d'utilisation prescrite (25 ans en l'occurrence).
145a	Abschreibungen und Wertberichtigungen Sanierung Schwimmbad	Die Sanierung des bestehenden Schwimmbads erfolgt in 2 Etappen. Was sind die Auswirkungen auf den Abschreibungsbeginn?	Grundsätzlich ist die Investition ab Zeitpunkt der Inbetriebnahme zu aktivieren resp. abzuschreiben. Es wird empfohlen, nach Fertigstellung der ersten Etappe, diesen Teil zu aktivieren und mit den Abschreibungen zu beginnen. Nach Beendigung der zweiten Etappe ist dasselbe Vorgehen zu wählen.
145a	Amortissements et rectifications de valeur Rénovation de la piscine	La rénovation de la piscine a lieu en deux étapes. Quels en sont les effets sur le début de la période d'amortissement?	Un investissement est inscrit au bilan lors de la mise en service de l'immobilisation et c'est également à partir de ce moment que le délai d'amortissement commence à courir. Il est recommandé à la commune d'inscrire la première étape de la rénovation au bilan dès son achèvement et de commencer à l'amortir, puis de procéder de même après l'achèvement de la seconde étape.
146	Bilanzierung Investitionen / Anlagebuchhaltung Unterirdische Abfallsammelbehälter	Die Abfallsammelbehälter für Glas, Blech usw. wurden in unterirdische fixe Sammelbehälter umgebaut. Sichtbar ist nur noch der Einwurf. In welcher Sachgruppe ist die Investition zu bilanzieren?	Da sich die Abfallsammelbehälter unterirdisch nicht nur über die Fläche ausdehnen, sondern damit auch ein Volumen geschaffen wird, gehören diese in die Kategorie Hochbauten (1404). Es kann die Kategorie „Abfallsammelstelle“ mit einer Nutzungsdauer von 40 Jahren gewählt werden.
146	Etablisement du bilan Investissements / comptabilité des immobilisations Conteneurs à déchets enterrés	Les bennes destinées au verre usagé, au fer blanc, etc. ont été remplacées par des conteneurs fixes et enterrés dont seule la borne de collecte est encore visible en surface. Dans quel groupe de matières faut-il inscrire cet investissement au bilan?	Dès lors que les conteneurs enterrés n'affleurent pas simplement à raz du sol, mais créent aussi un volume en surface (borne de collecte), ils relèvent de la catégorie des terrains bâtis (1404). Il est possible de choisir la catégorie «déchetterie» dont la durée d'utilisation est de 40 ans.
149	Bilanzierung Investitionen / Anlagebuchhaltung Ersatzinvestitionen Wasser/Abwasser	Ist es richtig, dass alle Investitionen, welche den Wiederbeschaffungswert der Wasserversorgung oder der Abwasserentsorgung <u>nicht</u> verändern, auch nicht als Anlage gelten? Und wird dadurch die Anlage <u>nicht</u> in die Anlagebuchhaltung aufgenommen?	Eher nein. Die Veränderung des Wiederbeschaffungswerts entscheidet nicht darüber, ob es sich um eine Investition handelt oder um reinen Konsumaufwand. Nach dem Investitionsbegriff gelten wertvermehrnde Ausgaben als Investition, da diese eine erhöhte Nutzung in qualitativer Hinsicht ermöglichen und einen zusätzlichen Vermögenswert schaffen. Solche wertvermehrnden Ausgaben verlängern die Nutzungsdauer eines bestehenden Vermögenswerts. Eine gleichzeitige Kapazitätserweiterung muss nicht die Folge davon sein. Somit kann nicht gesagt werden, dass alle Ausgaben welche den WBW nicht verändern, automatisch Konsumaufwand und in der Erfolgsrechnung zu verbuchen sind.
149	Etablisement du bilan Investissements / comptabilité des immobilisations Investissements de remplacement (eau/eaux usées)	Est-il exact que tous les investissements qui ne modifient pas la valeur de remplacement des installations d'alimentation en eau et de traitement des eaux usées ne sont <u>pas</u> considérés comme des immobilisations et, dès lors, ne sont <u>pas</u> intégrés à la comptabilité des immobilisations?	La réponse est plutôt non. La variation de la valeur de remplacement n'est pas le critère permettant de déterminer si l'on est en présence d'un investissement ou d'une simple dépense de consommation. Par définition, un investissement est une dépense génératrice de valeur qui permet l'utilisation accrue ou prolongée d'une installation, et crée une valeur patrimoniale supplémentaire. Il n'en résulte toutefois pas forcément une augmentation des capacités de l'installation. Il n'est par conséquent pas possible de considérer automatiquement toutes les dépenses qui ne modifient pas la valeur de remplacement comme des dépenses de consommation à comptabiliser dans le compte de résultats.
151	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Unterhalt bestehendes VV	Verwendung der in der Erfolgsrechnung im Hinweistext genannten Bilanzsachgruppen. Beispiel: Sachgruppe Erfolgsrechnung 3149 - Hinweistext: <i>Unterhalt der Sachanlagen, die in Sachgruppe 1409 Übrige Sachanlagen bilanziert sind.</i>	Empfehlung AGR: Erfolgt der Unterhalt an einer Sachanlage, die im Hinweistext einer SG Erfolgsrechnung erwähnt ist, ist diese SG zu verwenden. Das heisst, sämtlicher Unterhalt an bestehendem VV (Bilanz SG 1409) ist der SG 3149 zu belasten. Die Verwendung der sachlich richtigen Sachgruppe (z.B. SG 3143 für Tiefbauten oder SG 3144 für Hochbauten) wird jedoch auch nicht kategorisch abgelehnt. Die Ausgaben verbleiben in der Gruppe 314.
151	Plan comptable, codification, comptabilisation Entretien du PA existant	Utilisation des groupes de matières du bilan mentionnés dans les remarques du compte de résultats. Exemple: GM 3149 du compte de résultats - remarque: <i>Entretien des immobilisations corporelles qui sont portées au bilan dans le groupe de matières 1409 Autres immobilisations corporelles.</i>	Recommandation de l'OACOT: si l'entretien concerne une immobilisation corporelle mentionnée dans la remarque relative à un GM du compte de résultats, il y a lieu d'utiliser ce GM. En d'autres termes, tout l'entretien du PA existant (GM du bilan 1409) doit être mis à la charge du GM 3149. Il n'est cependant pas absolument exclu d'utiliser le GM matériellement approprié (p. ex. 3143 pour les ouvrages de génie civil ou 3144 pour les terrains bâtis). Les dépenses restent dans le groupe 314.
152	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Anschlussgebühren Wasser/Abwasser	Sind die Anschlussgebühren der SF Wasserversorgung und Abwasserentsorgung zwingend in die Spezialfinanzierung Werterhalt einzulegen?	Ja. Gemäss Art. 33 der Kantonalen Gewässerschutzverordnung (BSG 821.1) sind Anschlussgebühren für Investitionskosten zu verwenden. Deshalb dürfen diese nicht in der Erfolgsrechnung verbleiben und so dem Eigenkapital der Spezialfinanzierung, das heisst den kumulierten Ertrags-/Aufwandüberschüssen (Bilanz SG 2900) zugutekommen, sondern müssen direkt in den Werterhalt eingelegt werden.
152	Plan comptable, codification, comptabilisation Taxe de raccordement (eau/eaux usées)	Le produit de la taxe de raccordement dans les domaines de l'alimentation en eau et du traitement des eaux usées doit-il obligatoirement être affecté au FS «maintien de la valeur»?	Oui. Selon l'article 33 de l'ordonnance cantonale sur la protection des eaux (OPE; RSB 821.1), la taxe de raccordement est destinée à couvrir les coûts d'investissement. Le produit de la taxe ne saurait donc rester dans le compte de résultats et alimenter les capitaux propres du financement spécial, c'est-à-dire influencer les excédents cumulés de charges ou de revenus (GM 2900 du bilan), mais doit être directement affecté au FS «maintien de la valeur».
153	Investitionen / Anlagebuchhaltung Aktivierungsgrenze	Die Youtility AG empfiehlt, für den Bereich Elektrizität die für die Kostenrechnung geltende Aktivierungsrichtlinie auch für die Finanzbuchhaltung zu verwenden. Das würde eine Aktivierungsgrenze von CHF 5'000 bedeuten. Ausnahmen sind: Apparate für das Messwesen und Hausanschlussleitungen (je ab CHF 1). Wie verhält sich das mit der Aktivierungsgrenze unter HRM2 (Art 79a GV)?	Bei den Ausgaben ist jeweils zu prüfen, ob es sich tatsächlich um eine Investition im Sinne des Investitionsbegriffs handelt. Nur bei Investitionen ist die Aktivierungsgrenze massgebend. Als Investitionen gelten Vermögenswerte für öffentliche Zwecke, die eine neue oder erhöhte Nutzung des Vermögenswerts über mehrere Jahre sichern. Die maximalen Aktivierungsgrenzen sind in Art. 79a der Gemeindeverordnung festgelegt. Die Gemeinde kann diese Höchstgrenzen mit entsprechendem Beschluss des Gemeinderates unterschreiten. Dabei können für den Allgemeinen Haushalt und die Spezialfinanzierungen unterschiedliche Aktivierungsgrenzen festgelegt werden. Oberstes Primat hat die Stetigkeit. Eine einmal gewählte Aktivierungsgrenze sollte nicht jährlich geändert werden.
153	Investissements / comptabilité des immobilisations Limite d'inscription à l'actif	Youtility SA recommande, dans le domaine de l'électricité, d'appliquer à la comptabilité financière également les prescriptions relatives à la limite d'inscription à l'actif qui prévalent dans la comptabilité analytique. Cette limite serait donc fixée à 5000 francs. Des exceptions sont prévues pour le système de mesure et le branchement d'immeuble (dès 1 fr. dans les deux cas). Qu'en est-il avec le MCH2 (art. 79a OCo)?	Il y a lieu d'examiner, pour chaque dépense, s'il s'agit bien d'un investissement à proprement parler. En effet, les limites d'inscription à l'actif ne s'appliquent que si tel est le cas. On entend par investissement une dépense qui crée, à des fins publiques, des actifs ayant une durée d'utilisation de plusieurs années ou prolonge cette durée. Les limites d'inscription à l'actif sont fixées à l'article 79a OCo. Le conseil communal peut les abaisser par voie d'arrêté, et fixer des limites d'inscription à l'actif différentes pour le compte général d'une part et pour les financements spéciaux d'autre part. Le principe qui prévaut, à cet égard, est celui de la permanence: une fois arrêtée, une limite d'inscription à l'actif ne devrait pas être modifiée chaque année.
153a	Jahresrechnung / Budget / Finanzplan Kreditbeschluss	Mit Bezug auf die Frage 153 stellt sich die Schwierigkeit, die entsprechenden Kredite mit dem Budget beschliessen zu lassen. Die Ausgaben hängen sehr stark von der Bautätigkeit ab.	Unter der Annahme, dass die Sammel-Anschaffung von Messgeräten die Aktivierungsgrenze überschreiten, besteht die Möglichkeit, einen pauschalen Verpflichtungskredit (Erfahrungswert) beschliessen zu lassen und diesen bei Abschluss der Projekte abzurechnen. Dabei muss jedoch der Grundsatz der Einheit der Materie beachtet werden (Art. 103 Gemeindeverordnung, Verbot der Zusammenrechnung). Sollte die Sammel-Anschaffung unter der Aktivierungsgrenze liegen, ist der Betrag mit einem Budgetkredit durch die Versammlung/Parlament beschliessen zu lassen.
153a	Comptes annuels / budget / plan financier Décision d'ouverture de crédit	Il est difficile (en relation avec la question 153) de faire adopter les crédits avec le budget. Les dépenses dépendent fortement de l'activité de construction.	Si les acquisitions groupées de systèmes de mesure dépassent la limite d'inscription à l'actif, il est possible de soumettre à l'organe compétent un crédit d'engagement forfaitaire (sur la base des chiffres des années précédentes) et de procéder au décompte au moment de l'achèvement du projet. Il convient toutefois de respecter le principe de l'unité de la matière (interdiction de réunir; art. 103 OCo). Si au contraire les acquisitions groupées n'atteignent pas la limite d'inscription à l'actif, il y a lieu de soumettre une demande de crédit budgétaire pour le montant en question à l'assemblée ou au parlement.
155	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Beiträge Regionalkonferenz	Wo wird der Kulturbeitrag an die Regionalkonferenz verbucht?	Konto 3297.3634.xx Die Funktion ist im Kontenrahmen nicht explizit erwähnt. Sie kann jedoch so verwendet werden.
155	Plan comptable, codification, comptabilisation	Où faut-il comptabiliser les subventions versées à la conférence régionale en faveur des activités culturelles?	Compte 3297.3634.xx. Cette fonction peut être utilisée bien qu'elle ne soit pas explicitement mentionnée dans le plan comptable.

Nr. N°	Suchbegriff/Stichwort Terme de re-cherche/mot-clé	Frage Question	Antwort Réponse
	Subventions à la conférence régionale		
164	Bewertung Finanzvermögen Gemischte Gemeinde	Müssen die Gemischten Gemeinden das gesamte Finanzvermögen neu bewerten oder muss das Bürgergut davon abgezogen werden? Einige Gemischte Gemeinden versteuern den Anteil Bürgergut.	Wenn das Vermögen der Gemeinde und das Bürgergut klar getrennt sind, wird nur das Finanzvermögen der Gemeinde neu bewertet (Übergangsbestimmungen Art. T2-3, Abs. 3 GV). Wenn keine Aufteilung besteht, ist das gesamte FV neu zu bewerten.
164	Evaluation du patrimoine financier Communes mixtes	Les communes mixtes doivent-elles réévaluer le PF dans sa totalité ou faut-il déduire les biens bourgeois? Certaines communes mixtes sont imposées sur ces biens.	Si le patrimoine financier de la commune et celui de la bourgeoisie sont clairement séparés, il faut réévaluer uniquement celui de la commune (art. T2-3, al. 3 OCo). En l'absence de distinction entre les deux entités, la totalité du patrimoine financier doit être réévaluée.
166	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Gebührenertrag	In welcher Sachgruppe der Erfolgsrechnung sind die Gebühreneinnahmen aus Wasser, Abwasser, usw. zu verbuchen?	Gebühreneinnahmen sind generell über die SG 4240.xx zu buchen. Es handelt sich nicht um einen Verkauf zu einem bestimmten Marktpreis, sondern um reglementarisch festgelegte Gebühren.
166	Plan comptable, codification, comptabilisation Revenu provenant des émoluments	Dans quel groupe de matières du compte de résultats faut-il comptabiliser les recettes provenant des émoluments perçus dans les domaines de l'alimentation en eau, du traitement des eaux usées, etc.?	D'une manière générale, les recettes provenant des émoluments doivent être comptabilisées dans le GM 4240.xx. Il ne s'agit en effet pas d'une vente à un prix courant donné, mais d'émoluments que la collectivité perçoit en application d'une base réglementaire.
168	Abschreibungen und Wertberichtigungen Bilanzierung Investitionsbeiträge	Wie sind bezahlte Investitionsbeiträge zu bilanzieren und abzuschreiben?	Investitionsbeiträge sind über die IR-Sachgruppe 56 zu buchen und in der Bilanzsachgruppe 146 zu bilanzieren. Gemäss Anhang 2 GV (s. Bemerkungen: <i>Für Investitionsbeiträge ist die Nutzungsdauer der jeweils zuweisbaren Anlagekategorie anzuwenden</i>) richtet sich die Abschreibungsdauer nach der Nutzungsdauer der „subventionierten“ Anlage resp. Objekts. Beispiel: Ist ein Investitionsbeitrag für das Stadttheater bezahlt worden, welches der Anlagekategorie 1404 (übrige Hochbauten) zuzuordnen ist und über 25 Jahre abgeschrieben wird, ist der Investitionsbeitrag ebenfalls über 25 Jahre abzuschreiben.
168	Amortissements et rectifications de valeur Etablissement du bilan Subventions d'investissement	Comment faut-il inscrire au bilan et amortir les subventions d'investissement versées?	Les subventions d'investissement doivent être inscrites dans le groupe de matières 56 du compte des investissements et dans le groupe de matières 146 du bilan. En vertu de l'annexe 2 OCo, la durée d'amortissement des immobilisations ou objets «subventionnés» est définie par la durée d'utilisation de ceux-ci. (Cf. remarque dans l'annexe: Pour les subventions d'investissement, il convient de tenir compte de la durée d'utilisation de chacune des catégories d'immobilisations concernées.) Exemple: une subvention d'investissement versée en faveur du théâtre municipal – qui relève de la catégorie d'immobilisations «terrains bâtis» – doit être amortie en 25 ans, soit la durée d'utilisation définie pour les terrains bâtis.
170	Investitionen / Anlagebuchhaltung Strassen	Was wird unter der Verfeinerung der Bilanzsachgruppe 1401 (Strassen) verstanden? a) Strassen b) Naturstrassen c) Strassenanlagen	Bilanzsachgruppe 1401 Strassen: a) Strassen → Strassen und Gehsteige b) Naturstrassen → Strassen ohne festen Belag c) Strassenanlagen → Beleuchtungs- und Signalanlagen, Strassenheizungen, Abschränkungen
170	Investissements / comptabilité des immobilisations Routes	Comment faut-il comprendre les subdivisions du GM du bilan 1401 Routes / voies de communication? a) Routes b) Chemins naturels c) Installations routières	Groupe de matières du bilan 1401 Routes / voies de communication: a) Routes → Routes et trottoirs b) Chemins naturels → Chemins sans revêtement en dur c) Installations routières → Installations d'éclairage, de signalisation et de chauffage de chaussée, barrières
170a	Investitionen / Anlagebuchhaltung Übrige Tiefbauten	Was wird unter der Verfeinerung der Bilanzsachgruppe 1403 (übrige Tiefbauten) verstanden? a) Spezialbauwerke b) Bauten im Wasser c) Übrige Tiefbauten	Bilanzsachgruppe 1403 übrige Tiefbauten: a) Spezialbauwerke → Kunstbauten, Brücken, Unter- und Überführungen, Stützbauten, Tunneln (wenn nicht unter übrige Tiefbauten) b) Bauten im Wasser → Hafenanlagen, Stege, Flösse, Schleusen c) Übrige Tiefbauten → alles andere
170a	Investissements / comptabilité des immobilisations Autres ouvrages de génie civil	Comment faut-il comprendre les subdivisions du GM du bilan 1403 Autres ouvrages de génie civil? a) Ouvrages spéciaux b) Ouvrages d'aménagement des eaux c) Autres ouvrages de génie civil	Groupe de matières du bilan 1403 Autres ouvrages de génie civil: a) Ouvrages spéciaux → Ouvrages d'art, ponts, passages inférieurs et supérieurs, ouvrages de soutènement, tunnels (s'ils ne sont pas considérés comme des autres ouvrages de génie civil) b) Ouvrages d'aménagement des eaux → Installations portuaires, débarcadères, pontons, écluses c) Autres ouvrages de génie civil → Tous les autres ouvrages
172	Jahresrechnung / Budget / Finanzplan Detaillierungsgrad	In welchem Detaillierungsgrad ist der Versammlung resp. dem Parlament das Budget vorzulegen?	Grundsatz: Jedes Konto der Erfolgsrechnung bildet einen Budgetkredit (Art. 110 Gemeindeverordnung). Das Detailkonto besteht aus einer 4-stelligen Funktionsbezeichnung (1. Zahlengruppe, Funktionale Gliederung) und der 4-stelligen Sachgruppenbezeichnung der Erfolgsrechnung (2. Zahlengruppe, Sachgruppe der Erfolgsrechnung). Zusätzlich wird eine 2-stellige Unterkontonummer vergeben. Beispiel: Konto 0220.3010.10. In der FHDV wird sowohl die erste Zahlen- gruppe (Abweichungen sind möglich) als auch die zweite Zahlengruppe (hier sind keine Abweichungen erlaubt) gere- gelt. Die Unterkontogruppe ist logisch aufzubauen (.10, .20 oder .01, .02 usw). Zusammenfassungen sind nicht erlaubt. Daraus folgt, dass die Jahresrechnung mindestens auf einer 10-stelligen Kontostufe (1. und 2. Zahlengruppe sowie Un- terkontogruppe) geführt werden muss. Das Budget ist auf dieser Stufe genehmigen zu lassen. Es ist dem Gemeinderat gestattet, dem zuständigen Organ die Unterlagen zur Genehmigung des Budgets und der Jah- resrechnung als Zusammenfassung, d.h. verdichtet zuzustellen. Dabei sind jedoch die kreditrechtlichen Bestimmungen zu beachten. Das heisst, es müssen dem für die Genehmigung zuständigen Organ allfällige in dessen Kompetenz fal- lende Ausgaben bekanntgegeben werden (vgl. Art. 111 GV). Dasselbe gilt für Nachkredite (vgl. Art. 112 GV). Jede/r Bürger/in hat zudem das Recht, das vollständige Budget und die vollständige Jahresrechnung einzusehen.
172	Comptes annuels / bud- get / plan financier Degré de détail	Quel doit être le degré de détail du budget soumis à l'as- semblée ou au parlement?	Principe: chaque ligne du compte de résultats est un crédit budgétaire (art. 110 OCo). Le compte détaillé se compose de 4 chiffres désignant la fonction (1 ^{er} groupe de chiffres, classification fonctionnelle) et de 4 chiffres désignant le groupe de matières (2 ^e groupe de chiffres). La subdivision de détail revêt la forme d'un sous-compte à 2 chiffres (p. ex.: 0220.3010.10). L'ODGFCo prescrit tant le 1 ^{er} groupe de chiffres (des dérogations sont possibles) que le 2 ^e groupe de chiffres (aucune dérogation n'est admise). Les sous-comptes doivent avoir une structure logique (.10, .20 ou .01, .02, etc.) Tout regroupement est exclu. Ainsi, le degré de détail des comptes annuels est de 10 chiffres au moins (1 ^{er} et 2 ^e groupes de chiffres et sous-compte), ce qui vaut également pour le budget soumis à l'organe compétent. Le conseil communal peut toutefois soumettre le budget et les comptes annuels à l'approbation de l'organe compétent sous forme récapitulée, pour autant que les prescriptions de la législation relative aux crédits soient respectées. En d'autres termes, les dépenses ressortissant à l'organe d'approbation doivent être rendues publiques (cf. art. 111 OCo). Il en va de même des crédits supplémentaires (cf. art. 112 OCo). Toute citoyenne et tout citoyen a le droit de consulter le budget et les comptes annuels complets.
173	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Pensionskasse	Wie ist die Ausfinanzierung der Rentnerschaft bei einem Pensionskassenwechsel zu verbuchen, wenn die alte PK eine Unterdeckung aufweist?	SG Erfolgsrechnung 3069 „Übrige Arbeitgeberleistungen“.
173	Plan comptable, codifi- cation, comptabilisa- tion Caisse de pension	Comment faut-il comptabiliser le refinancement des rentes en cours en cas de changement de caisse de pension lorsque l'ancienne caisse était en découvert?	GM du compte de résultats 3069 Autres prestations de l'employeur.
174	Kontenplan, Kontie- rung, Verbuchung Zins- oder Finanzertrag	Welche Erträge werden der Funktion 9610 (Zinsen) resp. der Funktion 9690 (Finanzvermögen) zugewiesen?	Dividendenertrag 9690 Intern verrechnete Zinsen Liegenschaften FV 9630 Verrechnete Zinsen SF 9610 Verrechnete Zinsen Legate 9610 Zinsen auf flüssigen Mitteln 9610 Zinsen auf Obligationen 9610 Verzugs- und Vergütungszins NESKO 9610
174	Plan comptable, codifi- cation, comptabilisa- tion Revenus des intérêts et revenus financiers	Quels revenus relèvent-ils de la fonction 9610 (intérêts) et quels revenus, de la fonction 9690 (patrimoine finan- cier)?	Dividendes 9690 Intérêts imputés de manière interne provenant des biens-fonds du PF 9630 Intérêts imputés, FS 9610 Intérêts imputés, legs 9610 Intérêts des disponibilités 9610 Intérêts des obligations 9610 Intérêts moratoires et intérêts rémunérateurs NESKO 9610
178	Investitionen / Anlage- buchhaltung Nutzungsdauer CaTV	Welches ist die Lebensdauer von Gemeinschaftsanten- nenanlagen?	Gemäss den Bemerkungen im Anhang 2 GV nach der Branchenregelung (es empfiehlt sich die Nachfrage bei der Her- stellerfirma oder beim Verband). Ansonsten 40 Jahre (übrige Tiefbauten).



Nr. N°	Suchbegriff/Stichwort Terme de re-cherche/mot-clé	Frage Question	Antwort Réponse
178	Investissements / comptabilité des immobilisations Durée d'utilisation des antennes collectives	Quelle est la durée d'utilisation des antennes collectives?	Selon les remarques figurant à l'annexe 2 OCo, c'est la réglementation de la branche qui est déterminante (il est recommandé de poser la question au fabricant ou au syndicat). A défaut: 40 ans (autres ouvrages de génie civil).
179	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Bürgergemeinde	Die Wertkorrekturen (Wertberichtigungen) als Resultat der amtlichen Bewertung des Burgervermögens wurde unter HRM1 über das Bilanzkonto 2094 (Wertberichtigung auf Guthaben) gebucht. Wie ist das Vorgehen unter HRM2? Hinweis: Bürgergemeinden bewerten ihr Vermögen gemäss Steuergesetzgebung.	Der Kontosaldo ist erfolgswirksam zu verbuchen und das HRM1-Konto 2094 ist per 31.12.2015 aufzulösen. Übergangsbestimmungen GV Ziff. 3.3.1. Eine Rückstellung aufgrund der amtlichen Bewertung ist mit HRM2 nicht mehr erlaubt.
179	Plan comptable, codification, comptabilisation Commune bourgeoise	Les corrections (rectifications) de valeur résultant de l'évaluation officielle des biens de bourgeoisie étaient inscrites, selon le MCH1, dans le compte du bilan 2094 (compte correctif d'actifs). Qu'en est-il avec le MCH2? Remarque: les communes bourgeoises évaluent leur patrimoine en application de la législation fiscale.	Le solde du compte est comptabilisé avec effet sur les résultats. Le compte 2094 du MCH1 doit être dissous avec effet au 31 décembre 2015. En application du chiffre 3.3.1 des dispositions transitoires de l'OCoc, le MCH2 n'admet pas la constitution de provisions sur la base de l'évaluation officielle.
180	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Bürgergut	Wo ist bei einer gemischten Gemeinde das Bürgergut unter HRM2 zu erfassen, welches unter HRM1 auf dem Bilanzkonto 2281 bilanziert ist? Es handelt sich um das Eigenkapital, das die Bürgergemeinde in die Einwohnergemeinde eingebracht hat.	Bilanz: Konto 2980x „Übriges Eigenkapital“.
180	Plan comptable, codification, comptabilisation Biens bourgeois	Dans le cas d'une commune mixte, où faut-il saisir les biens bourgeois qui, selon le MCH1, figuraient dans le compte du bilan 2281? Il s'agit d'un apport de capitaux propres de la commune bourgeoise en faveur de la commune municipale.	Bilan: compte 2980x Autres capitaux propres.
181	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Neubewertung FV	Wie ist vorzugehen, wenn sich aus der Neubewertung des Finanzvermögens ein geringerer Wert ergibt als unter HRM1 bilanziert?	Es gibt keine negative Neubewertungsreserve. Die Wertberichtigung muss sofort erfolgswirksam erfolgen. Entweder - anlässlich der Bilanzbereinigung beim Übergang von HRM1 zu HRM2 oder - durch Verbuchung der Wertberichtigung FV (9630.3441.xx an 1084x). Hinweis: Wenn der Sachverhalt schon vor Einführung HRM2 resp. vor der Neubewertung des FV bekannt ist, muss die Bereinigung noch unter HRM1 erfolgen (Abschreibungen FV).
181	Plan comptable, codification, comptabilisation Réévaluation du PF	Comment procéder lorsque la réévaluation du patrimoine financier aboutit à une valeur inférieure à celle qui était inscrite au bilan selon le MCH1?	Il n'existe pas de réserve négative liée à la réévaluation. La rectification doit intervenir immédiatement, avec effet sur les résultats. Elle peut avoir lieu - lors de la mise au net du bilan au moment du passage du MCH1 au MCH2 ou - par une écriture comptable dans le PF (9630.3441.xx à 1084x). Remarque: Si cette circonstance est connue avant l'introduction du MCH2 et la réévaluation du PF, la mise au net doit intervenir selon l'ancien modèle comptable (dépréciations du PF).
182	Bewertung FV WB-Konti	Der Kontenrahmen sieht nicht vor, bei den Bilanz-Sachgruppen 107 und 108 Wertberichtigungskonten (xxxxx.99) zu führen. Der Anlagespiegel für das FV wird jedoch brutto ausgewiesen, wie im VV. Ist es zulässig, bei den Bilanz-Sachgruppen 107 und 108 Wertberichtigungskonten (xxxxx.99) zu führen?	Die Körperschaft kann sich für eine Buchführung mit Wertberichtigungskonten im Finanzvermögen entscheiden. Die Sachgruppen 107 und 108 würden dann analog des Verwaltungsvermögens brutto geführt. Es ist eine konstante Praxis anzuwenden.
182	Evaluation du PF Comptes de rectification	Le plan comptable ne prévoit pas de compte de rectification (xxxxx.99) dans le cas des GM 107 et 108 du bilan. Or, dans le tableau des immobilisations, le PF doit être présenté en chiffres bruts, à l'instar du PA. Est-il possible de tenir un compte de rectification (xxxxx.99) dans le cas des GM 107 et 108 du bilan?	La collectivité peut choisir de tenir des comptes de rectification dans le patrimoine financier. Dans ce cas, les groupes de matières 107 et 108 du bilan sont présentés en chiffres bruts, comme pour le patrimoine administratif. Il importe d'appliquer une pratique constante.
184	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Alpen	Im Hinweistext der Bilanzsachgruppe des VV 1405 „Waldungen“ werden „Alpen“ erwähnt. Im Hinweistext der Funktion 9630 „Liegenschaften des Finanzvermögens“ werden die „Gemeindealpen“ erwähnt. In welcher Vermögenskategorie, VV oder FV, sind die Alpen zu bilanzieren?	Die Alpen können sowohl im Finanzvermögen als auch Verwaltungsvermögen bilanziert werden.
184	Plan comptable, codification, comptabilisation Alpages	Les remarques relatives au GM 1405 Forêts du PA mentionnent les «alpages», et celles qui ont trait à la fonction 9630 Biens-fonds du patrimoine financier, les «alpages communaux». Les alpages relèvent-ils du PF ou du PA?	Les alpages peuvent être inscrits au bilan aussi bien dans le patrimoine financier que dans le patrimoine administratif.
185	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Jahresrechnung / Budget / Finanzplan Ergebnis Allgemeiner Haushalt	Ist das Ergebnis des Allgemeinen Haushalts auch im Budget in der Sachgruppe der Erfolgsrechnung unter 9000/9001 darzustellen (analog der Spezialfinanzierungen)?	Ja, die Darstellung ist zwingend. Der Zusammenzug nach Sachgruppen (Abschluss ER SG 90) würde sonst unvollständig ausgewiesen.
185	Plan comptable, codification, comptabilisation Comptes annuels / budget / plan financier Résultat du compte général	Le résultat du compte général doit-il également figurer au budget dans les GM 9000/9001 du compte de résultats (comme pour les financements spéciaux)?	Oui, cette présentation est obligatoire. Sans cela, l'aperçu par groupes de matières (clôture du GM 90 du compte de résultats) serait incomplet.
188	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Unselbständige Stiftungen	1. Dürfen Entnahmen aus verwalteten unselbständigen Stiftungen (2092x) zu Gunsten der Investitionsrechnung vorgenommen werden, z.B. für Neu-oder Umbauten des Verwaltungsvermögens? 2. Wenn ja, wie lautet die Verbuchung?	1. Ja, dies ist, vorbehaltlich der Bestimmungen in der Stiftungsurkunde, möglich. 2. Legat/Fonds an Einnahme Investitionsrechnung (2092.xx „Verbindlichkeiten gegenüber Legaten und Stiftungen ohne eigene Rechtspersönlichkeit“ an xxxx.6360.xx „Investitionsbeiträge von privaten Organisationen ohne Erwerbszweck“).
188	Plan comptable, codification, comptabilisation Fondations non autonomes	1. Des prélèvements à charge des fondations non autonomes gérées par la collectivité (2092x) sont-ils admis en faveur du compte des investissements, par exemple pour des transformations ou de nouvelles constructions relevant du patrimoine administratif? 2. Dans l'affirmative, quelle est la codification?	1. Oui, à condition que l'acte de fondation le prévoie. 2. «Legs et fondations» à «prélèvements sur le compte des investissements» (2092.xx «Engagements envers les legs et fondations sans personnalité juridique propre enregistrés comme capitaux de tiers» à xxxx.6360.xx «Subventions d'investissement des organisations privées à but non lucratif»).
189	Investitionen / Anlagebuchhaltung Abschreibungen / Wertberichtigungen Beginn der Abschreibungen	Wie sind die folgenden Ausgaben zu verbuchen? Die Aktivierungsgrenze wird in jedem der drei Beispiele überschritten. a) Kredit für Wettbewerb Fr. 170'000 (beschlossen) b) Projektkredit Fr. 500'000 (Beschluss folgt) c) Objektkredit ca. Fr. 7'500'000 (Beschluss folgt)	Die Investitionen werden in der Anlagebuchhaltung erfasst. Mit der Festlegung des Jahres der Inbetriebnahme beginnen die Abschreibungen automatisch zu laufen. Betreffend der Anlagekategorien bieten sich 2 Möglichkeiten (Annahme Schulhausneubau): a) Alle drei Kredite werden in der entsprechenden Anlage in der richtigen Anlagekategorie erfasst. Die Investition „ Wettbewerb “ (CHF 170'000) wird ab jenem Zeitpunkt abgeschrieben, zu dem der Wettbewerb abgeschlossen und das Siegerprojekt gewählt ist. Die Investition „ Projektierung “ (CHF 500'000) wird dann abgeschrieben, wenn die Projektierungsphase abgeschlossen und der Objektkredit für den Neubau (CHF 7'500'000) der Gemeindeversammlung zum Beschluss unterbreitet wird resp. der Beschluss zur Sistierung des Projekts gefasst wird. Die Investition „ Neubau “ wird schliesslich ab Inbetriebnahme der Anlage abgeschrieben. Die Bilanzierung erfolgt im Konto 1404. oder b) In der Anlagenbuchhaltung wird ein Objekt „Schulhaus XYZ“ eröffnet. Anschliessend werden die Investitionen als einzelne Anlagen aktiviert:

Nr. N°	Suchbegriff/Stichwort Terme de re-cherche/mot-clé	Frage Question	Antwort Réponse
			a. Anlage 1 Wettbewerb (Anlagekategorie 1429, 5 Jahre Nutzungsdauer), Beginn der Abschreibung wie unter a) beschrieben. b. Anlage 2 Projektierung (Anlagekategorie 1404, 25 Jahre Nutzungsdauer), Beginn der Abschreibung wie unter a) beschrieben. c. Anlage 3 Neubau (Anlagekategorie 1404, 25 Jahre Nutzungsdauer), Beginn der Abschreibung wie unter a) beschrieben. Es ist der Körperschaft überlassen, für welche Variante sie sich entscheidet. Es ist in der Folge immer die gleiche Praxis anzuwenden (Stetigkeit).
189	Investissements / comptabilité des immo-bilisations Amortissements et rec-tifications de valeur Début de l'amortissement	Comment faut-il comptabiliser les dépenses suivantes? La limite d'inscription à l'actif est dépassée dans chacun des trois cas. a) Crédit de 170 000 francs pour un concours (arrêté) b) Crédit de projet de 500 000 francs (non encore ar-rêté) c) Crédit d'objet d'environ 7 500 000 francs (non en-core arrêté)	Les investissements sont intégrés dans la comptabilité des immobilisations. Le délai d'amortissement commence auto-matiquement à courir l'année de la mise en service de l'immobilisation. S'agissant des catégories d'immobilisations, l'alternative est la suivante (décision portant sur la construction d'un nou-veau bâtiment scolaire): a) Les trois crédits sont inscrits, pour l'installation en question, dans la catégorie d'immobilisations qui convient. L'in-vestissement «concours» (170 000 fr.) est amorti à partir de la date à laquelle le concours s'est achevé avec la désignation du projet gagnant. L'amortissement de l'investissement «projet» (500 000 fr.) commence au terme de la phase d'élaboration du projet, soit au moment où le crédit d'objet destiné à la nouvelle construction (7 500 000 fr.) est soumis à l'assemblée communale, ou à la date à laquelle la décision de suspendre le projet est prise. Enfin, l'investissement «nouvelle construction» est amorti dès que le bâtiment scolaire est mis en service. L'inscription au bilan a lieu dans le compte 1404. ou b) Un objet «bâtiment scolaire XYZ» est intégré à la comptabilité des immobilisations. Les investissements sont en-suite inscrits au bilan en tant qu'immobilisations à part entière: a. Immobilisation 1 «concours» (catégorie d'immobilisations 1429, durée d'utilisation de 5 ans), début de l'amor-tissement comme indiqué à la lettre a. b. Immobilisation 2 «projet» (catégorie d'immobilisations 1404, durée d'utilisation de 25 ans), début de l'amortis-ement comme indiqué à la lettre a. c. Immobilisation 3 «nouvelle construction» (catégorie d'immobilisations 1404, durée d'utilisation de 25 ans), début de l'amortissement comme indiqué à la lettre a. La collectivité est libre d'opter pour l'une ou l'autre possibilité, mais doit ensuite s'en tenir à une seule pratique (perma-nence).
191	Bilanzierung Eigenversicherung	Wo erfolgt die Bilanzierung der "Eigenversicherung für nicht versicherte Schäden" (HRM1 Bilanzkonto 2034)?	Bei der Eigenversicherung zur Deckung von nicht versicherten Risiken handelt es sich in der HRM2-Terminologie um eine Vorfinanzierung. Vorfinanzierungen werden im Kanton Bern immer in Form einer Spezialfinanzierung geführt. Sol-che Spezialfinanzierungen mit Vorfinanzierungscharakter bedürfen zwingend entweder einer übergeordneten gesetzli-chen Grundlage (z.B. Wasserversorgung, Abwasserentsorgung, Abfall) oder einer gemeinderechtlichen Grundlage in Form eines Reglements. Das heisst: 1. Will die Körperschaft die Eigenversicherung auch unter HRM2 weiterführen, ist ein Gemeindereglement erforderlich (evtl. noch zu erstellen). Die Bilanzierung erfolgt unter der SG 293xx. 2. Entscheidet sich die Körperschaft, die Eigenversicherung nicht weiterzuführen: Auflösung zugunsten Bilanzüber-schuss.
191	Etablissement du bilan Couverture de risques matériels non assurés	Comment faut-il inscrire au bilan la couverture des risques matériels non assurés (compte du bilan 2034 se-lon le MCH1)?	Selon la terminologie du MCH2, la couverture des risques matériels non assurés est un préfinancement. Dans le canton de Berne, celui-ci revêt toujours la forme d'un financement spécial. Les financements spéciaux à vocation de préfinan-cement requièrent dans tous les cas une base légale, soit dans le droit supérieur (p. ex. alimentation en eau, traitement des eaux usées, gestion des déchets), soit dans un règlement communal. En d'autres termes: 1. Si la collectivité entend maintenir la couverture des risques matériels non assurés sous le MCH2, elle doit disposer d'un règlement ad hoc (ou alors l'édicter). L'inscription au bilan a lieu dans le GM 293xx). 2. Si la collectivité décide de renoncer à une telle couverture, il lui incombe de la dissoudre en faveur de l'excédent du bilan.
192	Bewertung FV Bewertung VV Abschreibungen und Wertberichtigungen Anlagen im Bau	Wie ist eine dauerhafte Wertminderung bei einer „Anlage im Bau“, sei es FV oder VV, zu verbuchen (z.B. durch Brand, Erdbeben, Überschwemmung)?	Obwohl „Anlagen im Bau“ FV und VV nicht planmässig abgeschrieben werden, muss eine dauerhaft eingetretene Wert-minderung oder ein Verlust sofort berichtet werden (Art. 81 Abs. 4 und Art. 83 Abs. 3 GV). Dafür stehen folgende SG in der Erfolgsrechnung zur Verfügung: SG 3301.7 (ausserplanmässige Abschreibung der Bilanz SG 1407 [VV]) SG 3321.7 (ausserplanmässige Abschreibungen der Bilanz SG 1427 [VV]) SG 3441.7 (Wertberichtigungen von Sachanlagen der Bilanz SG 1087[FV]).
192	Evaluation du PF Evaluation du PA Amortissements et rec-tifications de valeur Immobilisations en cours de construction	Comment faut-il comptabiliser la dépréciation durable d'une immobilisation en cours de construction, que ce soit dans le PF ou dans le PA (p. ex. en cas d'incendie, de glissement de terrain ou d'inondation)?	Bien que les immobilisations en cours de construction, qu'elles relèvent du PF ou du PA, ne fassent pas l'objet d'amor-tissements planifiés, une rectification est immédiatement nécessaire en cas de dépréciation effective durable ou de perte (art. 81, al. 4 et 83, al. 3 OCo). Pour ce faire, il est possible d'utiliser les GM suivants: GM 3301.7 (amortissements non planifiés du GM 1407 du bilan [PA]) GM 3321.7 (amortissements non planifiés du GM 1427 du bilan [PA]) GM 3441.7 (rectifications, immobilisations corporelles du GM 1087 du bilan [PF]).
193	Bewertung FV Bewertung VV Weideland, Kulturland	Wie wird Weideland und Kulturland (Ackerland) bewert-et? Nach GV Anhang 1, Ziffer 2 oder 3?	Nach Ziffer 2 (GV, Anhang 1) wird unbebautes Land bewertet, dazu gehört ebenfalls Weide- und Kulturland. Nach Ziffer 3 (GV, Anhang 1) werden landwirtschaftliche Betriebe bewertet. siehe auch BSIG 1/170.111/13.10
193	Evaluation du PF Evaluation du PA Prairies, terres culti-vables	Comment les pâturages et les terres cultivables sont-ils évalués? Selon le chiffre 2 ou le chiffre 3 de l'annexe 1 OCo?	Les terrains non bâtis, dont font partie les pâturages et les terres cultivables, sont évalués selon le chiffre 2 de l'annexe 1 OCo. Les exploitations agricoles sont évaluées selon le chiffre 3 de l'annexe 1 OCo. Cf. également l'ISCB n° 1/170.111/13.10.
195	Kontenplan, Kontie-rung, Verbuchung Negativzinsen	Wie werden Negativzinsen verbucht?	Funktion 9690 (Finanzvermögen) Negativzinsen zu Lasten der Gemeinde: SG 3499 (übriger Finanzaufwand) Negativzinsen zu Gunsten der Gemeinde: SG 4499 (übriger Finanzertrag) (Erläuterungen siehe FAQ des Schweizerischen Rechnungslegungsgremiums SRS)
195	Plan comptable, codifi-cation, comptabilisa-tion Intérêts négatifs	Comment les intérêts négatifs sont-ils comptabilisés?	Fonction 9690 (patrimoine financier) Intérêts négatifs à charge de la commune: GM 3499 (autres charges financières) Intérêts négatifs en faveur de la commune: GM 4499 (autres revenus financiers) (Explications: cf. foire aux questions du Conseil suisse de présentation des comptes publics [CSPCP])
197	Abschreibungen und Wertberichtigungen Kauf Occasion	Wie lange ist die Nutzungsdauer beim Kauf eines Occa-sionsfahrzeugs?	Die Nutzungsdauern richten sich auch für Occasionsanschaffungen nach Anhang 2 der GV. Sollte die effektive Nutzung vor Ablauf der theoretischen Nutzungsdauer enden, wird zu diesem Zeitpunkt ausserplanmässig abgeschrieben. (Occasionen und Provisorien: siehe neue Bestimmungen ab 1.1.2026 in der GV).
197	Amortissements et rec-tifications de valeur Achat d'un véhicule d'oc-casion	Quelle est la durée d'utilisation d'un véhicule acheté d'occasion?	Les durées d'utilisation prévues à l'annexe 2 OCo s'appliquent aussi aux acquisitions d'objets mobiliers d'occasion. Si l'utilisation effective cesse avant la fin de la durée d'utilisation théorique, un amortissement non planifié doit être comp-tabilisé dès que l'objet n'est plus utilisé. (Biens d'occasion et installations provisoires: cf. nouvelles dispositions de l'OCO entrant en vigueur au 1^{er} janvier 2026)
198	Kontenplan, Kontie-rung, Verbuchung Löschwassergebühren	Wie sind die Einnahmen aus Löschwassergebühren unter HRM2 zu behandeln? Analog der Anschlussgebüh-ren für Wasser und Abwasser?	Einnahmen aus den Löschwassergebühren sind unter HRM2 analog der Anschlussgebühren für Wasser zu behandeln. Vereinnahmung in der Erfolgsrechnung und Neutralisation mit Einlage in SF Werterhalt Wasser. (gemäss Art. 30 FFG oder Art. 9a WVV)
198	Plan comptable, codifi-cation, comptabilisa-tion Emoluments pour l'eau d'extinction	Comment le produit des émoluments pour l'eau d'extinc-tion doit-il être traité selon le MCH2? De la même ma-nière que celui de la taxe de raccordement aux réseaux d'alimentation en eau et de canalisations?	Le produit des émoluments pour l'eau d'extinction doit être traité de la même manière que celui de la taxe de raccorde-ment aux réseaux d'alimentation en eau: comptabilisation dans le compte de résultats et neutralisation au moyen d'une attribution au FS MV «alimentation en eau» (selon les art. 30 LPFSP ou 9a OAEE).
199	Investitionen / Anlage-buchhaltung SF Wasserversorgung und Abwasserentsorgung	In welcher Anlagekategorie sind Anlagen der gebührenfin-anzierten Spezialfinanzierungen (z.B. Abwasserentsor-gung) zu bilanzieren, wenn diese nicht den Kategorien gemäss dem Berechnungsblatt Wiederbeschaffungs-werte entsprechen (insb. Hochbauten)?	Bei Anlagen, welche im Katalog gemäss Berechnungsblatt Wiederbeschaffungswerte (Formular AWA) enthalten sind, muss die Anlagekategorie 1403 und das entsprechende Konto der Bilanz sowie der Investitionsrechnung verwendet werden. Für die Festlegung der Nutzungsdauer ist die Verfeinerung VV, Anhang 2, GV zu berücksichtigen. Für Anlagen, welche nicht im erwähnten Katalog zu finden sind, ist die sachlich richtige Anlagekategorie mit entspre-chen dem Bilanzkonto und Konto der IR zu verwenden. Die Nutzungsdauer richtet sich auch hier nach Anhang 2 GV.
199	Investissements / comptabilité des immo-bilisations	Dans quelle catégorie d'immobilisations faut-il comptabi-liser les immobilisations des financements spéciaux ali-mentés par des émoluments (p. ex. assainissement)	Les immobilisations figurant sur la feuille de calcul des valeurs économiques de remplacement (formulaire de l'OED) relèvent de la catégorie d'immobilisations 1403 ainsi que des comptes correspondants dans le bilan et le compte des investissements. La durée d'utilisation est fixée en application de la classification détaillée du PA selon l'annexe 2 OCo.

Nr. N°	Suchbegriff/Stichwort Terme de re-cherche/mot-clé	Frage Question	Antwort Réponse																																																																																																																																
	FS «alimentation en eau» et «traitement des eaux usées»	lorsqu'elles ne correspondent pas aux catégories figurant sur la feuille de calcul des valeurs économiques de remplacement (en particulier pour les terrains bâtis)?	Les immobilisations qui ne sont pas mentionnées par la feuille de calcul doivent être attribuées à la catégorie matériellement correcte et aux comptes correspondants dans le bilan et le compte des investissements. Là aussi, la durée d'utilisation est régie par l'annexe 2 OCo.																																																																																																																																
200	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Fotovoltaik	Fotovoltaikanlage auf dem Flachdach der Gemeindeverwaltung: Fällt diese unter die Sachgruppe 1406 Mobilien mit einer Nutzungsdauer von 10 Jahren?	Das Gemeindehaus ist eine Hochbaute. Deshalb ist auch die Fotovoltaikanlage unter der Kategorie Hochbauten (SG 1404) zu bilanzieren. Die Lebensdauer einer Fotovoltaikanlage dauert länger als 10 Jahre. Falls die Abschreibungsdauer von 33 1/3* Jahren aus Sicht der Hersteller deutlich zu lang ist, kann auch die Untergruppe „übrige“ (25 Jahre) gewählt werden. *Lebensdauer Hochbauten: siehe neue Bestimmungen ab 1.1.2026 in der GV, Anhang 2.																																																																																																																																
200	Plan comptable, codification, comptabilisation Installation photovoltaïque	L'installation photovoltaïque sur le toit plat du bâtiment de l'administration communale relève-t-elle du groupe de matières 1406 (biens mobiliers PA) avec une durée d'utilisation de dix ans?	La maison de commune est un terrain bâti, de sorte que l'installation photovoltaïque doit être inscrite au bilan dans la même catégorie qu'elle (GM 1404). La durée d'utilisation de l'installation excède dix ans. Si toutefois la durée de 33 1/3 ans* devait être trop longue du point de vue du fabricant, il est également possible de choisir le sous-groupe «autres» (25 ans). Durée d'utilisation des biens de la catégorie des terrains bâtis: cf. nouvelles dispositions de l'OCo, annexe 2, entrant en vigueur au 1^{er} janvier 2026																																																																																																																																
203	Investitionen / Anlagebuchhaltung gemischte Investitionen	Wie erfolgt die Verbuchung von gemischten Investitionen in der IR? Wie wird die Verpflichtungskreditkontrolle geführt? (ein Kreditbetrag, mehrere Konten in der IR)	Die Buchungen in der IR müssen in jedem Fall auf das sachlich richtige Konto erfolgen. Somit erfolgt auch die korrekte Aktivierung auf das sachlich richtige Bilanzkonto. Die Verpflichtungskreditkontrolle kann dann jedoch nicht aufgrund eines IR-Kontos geführt werden. Entweder ist eine manuelle Kontrolle erforderlich oder diese kann aus der Anlagebuchhaltung generiert werden. Führend bei der Verpflichtungskontrolle ist nicht mehr das IR-Konto sondern der Ausgabenbeschluss des zuständigen Organs. Beispiel: <table><tr><th colspan="4">Kreditbeschluss</th><th colspan="8">Kreditkontrolle</th></tr><tr><th colspan="4"></th><th colspan="8">in CHF</th></tr><tr><th>Konto-Nr.</th><th>Organ</th><th>Datum</th><th>Kreditsumme (brutto)</th><th>Objektbezeichnung</th><th>Kumulierte Ausgaben 01.01.2017</th><th>Investitionsausgaben</th><th>Kumulierte Ausgaben 31.12.2017</th><th>Kumulierte Einnahmen 01.01.2017</th><th>Investitionseinnahmen</th><th>Kumulierte Einnahmen 31.12.2017</th><th>Saldo</th><th>Abrechnungsdatum</th></tr><tr><td>2170.5040.01</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>150'000.00</td><td>200'000.00</td><td>350'000.00</td><td></td><td></td><td>0.00</td><td>-350'000.00</td><td></td></tr><tr><td>2170.5060.01</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>0.00</td><td>70'000.00</td><td>70'000.00</td><td></td><td></td><td>0.00</td><td>-70'000.00</td><td></td></tr><tr><td>Gesamt</td><td>GV</td><td>27.11.2016</td><td>500'000.00</td><td>Neubau xy</td><td>150'000.00</td><td>270'000.00</td><td>420'000.00</td><td>0.00</td><td>0.00</td><td>0.00</td><td>80'000.00</td><td></td></tr><tr><td>6150.5010.01</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>0.00</td><td>81'500.00</td><td>81'500.00</td><td>0.00</td><td>0.00</td><td>0.00</td><td>-81'500.00</td><td></td></tr><tr><td>Gesamt</td><td>GV</td><td>20.05.2017</td><td>75'000.00</td><td>Sanierung xy</td><td>0.00</td><td>81'500.00</td><td>81'500.00</td><td>0.00</td><td>0.00</td><td>0.00</td><td>-6'500.00</td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>0.00</td><td>0.00</td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>0.00</td><td>0.00</td><td></td></tr></table>	Kreditbeschluss				Kreditkontrolle												in CHF								Konto-Nr.	Organ	Datum	Kreditsumme (brutto)	Objektbezeichnung	Kumulierte Ausgaben 01.01.2017	Investitionsausgaben	Kumulierte Ausgaben 31.12.2017	Kumulierte Einnahmen 01.01.2017	Investitionseinnahmen	Kumulierte Einnahmen 31.12.2017	Saldo	Abrechnungsdatum	2170.5040.01					150'000.00	200'000.00	350'000.00			0.00	-350'000.00		2170.5060.01					0.00	70'000.00	70'000.00			0.00	-70'000.00		Gesamt	GV	27.11.2016	500'000.00	Neubau xy	150'000.00	270'000.00	420'000.00	0.00	0.00	0.00	80'000.00		6150.5010.01					0.00	81'500.00	81'500.00	0.00	0.00	0.00	-81'500.00		Gesamt	GV	20.05.2017	75'000.00	Sanierung xy	0.00	81'500.00	81'500.00	0.00	0.00	0.00	-6'500.00												0.00	0.00												0.00	0.00	
Kreditbeschluss				Kreditkontrolle																																																																																																																															
				in CHF																																																																																																																															
Konto-Nr.	Organ	Datum	Kreditsumme (brutto)	Objektbezeichnung	Kumulierte Ausgaben 01.01.2017	Investitionsausgaben	Kumulierte Ausgaben 31.12.2017	Kumulierte Einnahmen 01.01.2017	Investitionseinnahmen	Kumulierte Einnahmen 31.12.2017	Saldo	Abrechnungsdatum																																																																																																																							
2170.5040.01					150'000.00	200'000.00	350'000.00			0.00	-350'000.00																																																																																																																								
2170.5060.01					0.00	70'000.00	70'000.00			0.00	-70'000.00																																																																																																																								
Gesamt	GV	27.11.2016	500'000.00	Neubau xy	150'000.00	270'000.00	420'000.00	0.00	0.00	0.00	80'000.00																																																																																																																								
6150.5010.01					0.00	81'500.00	81'500.00	0.00	0.00	0.00	-81'500.00																																																																																																																								
Gesamt	GV	20.05.2017	75'000.00	Sanierung xy	0.00	81'500.00	81'500.00	0.00	0.00	0.00	-6'500.00																																																																																																																								
										0.00	0.00																																																																																																																								
										0.00	0.00																																																																																																																								
203	Investissements / comptabilité des immobilisations Investissements mixtes	Comment les investissements mixtes (un crédit concernant plusieurs comptes du CI) sont-ils comptabilisés dans le CI? Un contrôle des crédits d'engagement est-il tenu?	Les écritures doivent dans tous les cas être passées dans le compte du CI matériellement correct, de sorte que le report au bilan se fasse également dans le compte correct. Un contrôle des crédits d'engagement ne peut pas être tenu sur la base d'un compte du CI. Le contrôle doit donc être soit assuré manuellement, soit généré par la comptabilité des immobilisations. L'élément déterminant pour le contrôle n'est pas le compte du CI mais la décision de dépenses de l'organe compétent. Exemple: <table><tr><th colspan="4">Décision d'octroi du crédit</th><th colspan="8">Contrôle des crédits</th></tr><tr><th colspan="4"></th><th colspan="8">en CHF</th></tr><tr><th>N° de compte</th><th>Organe</th><th>Date</th><th>Montant (brut) du crédit</th><th>Désignation de l'objet</th><th>Dépenses cumulées au 01.01.2014</th><th>Dépenses d'investissement</th><th>Dépenses cumulées au 31.12.2014</th><th>Recettes cumulées au</th><th>Recettes d'investissement</th><th>Recettes cumulées au</th><th>Solde</th><th>Date du décompte</th></tr><tr><td>2170.5040.01</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>150'000.00</td><td>200'000.00</td><td>350'000.00</td><td>0.00</td><td>0.00</td><td>0.00</td><td>-350'000.00</td><td></td></tr><tr><td>2170.5060.01</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>0.00</td><td>70'000.00</td><td>70'000.00</td><td>0.00</td><td>0.00</td><td>0.00</td><td>-70'000.00</td><td></td></tr><tr><td>Total</td><td>AC</td><td>27.11.2016</td><td>500'000.00</td><td>Nouvelle construction xy</td><td>150'000.00</td><td>270'000.00</td><td>420'000.00</td><td>0.00</td><td>0.00</td><td>0.00</td><td>80'000.00</td><td></td></tr><tr><td>6150.5010.01</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>0.00</td><td>81'500.00</td><td>81'500.00</td><td>0.00</td><td>0.00</td><td>0.00</td><td>-81'500.00</td><td></td></tr><tr><td>Total</td><td>AC</td><td>20.05.2017</td><td>75'000.00</td><td>Réfection xy</td><td>0.00</td><td>81'500.00</td><td>81'500.00</td><td>0.00</td><td>0.00</td><td>0.00</td><td>-6'500.00</td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>0.00</td><td>0.00</td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>0.00</td><td>0.00</td><td></td></tr></table>	Décision d'octroi du crédit				Contrôle des crédits												en CHF								N° de compte	Organe	Date	Montant (brut) du crédit	Désignation de l'objet	Dépenses cumulées au 01.01.2014	Dépenses d'investissement	Dépenses cumulées au 31.12.2014	Recettes cumulées au	Recettes d'investissement	Recettes cumulées au	Solde	Date du décompte	2170.5040.01					150'000.00	200'000.00	350'000.00	0.00	0.00	0.00	-350'000.00		2170.5060.01					0.00	70'000.00	70'000.00	0.00	0.00	0.00	-70'000.00		Total	AC	27.11.2016	500'000.00	Nouvelle construction xy	150'000.00	270'000.00	420'000.00	0.00	0.00	0.00	80'000.00		6150.5010.01					0.00	81'500.00	81'500.00	0.00	0.00	0.00	-81'500.00		Total	AC	20.05.2017	75'000.00	Réfection xy	0.00	81'500.00	81'500.00	0.00	0.00	0.00	-6'500.00												0.00	0.00												0.00	0.00	
Décision d'octroi du crédit				Contrôle des crédits																																																																																																																															
				en CHF																																																																																																																															
N° de compte	Organe	Date	Montant (brut) du crédit	Désignation de l'objet	Dépenses cumulées au 01.01.2014	Dépenses d'investissement	Dépenses cumulées au 31.12.2014	Recettes cumulées au	Recettes d'investissement	Recettes cumulées au	Solde	Date du décompte																																																																																																																							
2170.5040.01					150'000.00	200'000.00	350'000.00	0.00	0.00	0.00	-350'000.00																																																																																																																								
2170.5060.01					0.00	70'000.00	70'000.00	0.00	0.00	0.00	-70'000.00																																																																																																																								
Total	AC	27.11.2016	500'000.00	Nouvelle construction xy	150'000.00	270'000.00	420'000.00	0.00	0.00	0.00	80'000.00																																																																																																																								
6150.5010.01					0.00	81'500.00	81'500.00	0.00	0.00	0.00	-81'500.00																																																																																																																								
Total	AC	20.05.2017	75'000.00	Réfection xy	0.00	81'500.00	81'500.00	0.00	0.00	0.00	-6'500.00																																																																																																																								
										0.00	0.00																																																																																																																								
										0.00	0.00																																																																																																																								
206	Jahresrechnung / Budget / Finanzplan Beteiligungsspiegel	Muss auch ein Beteiligungsspiegel erstellt werden, wenn keine Beteiligungen bestehen?	Ja, es müssen alle Anhänge zur Jahresrechnung gem. Art. 80 GV erstellt werden. Ein Spiegel ohne Inhalt wird mit dem Vermerk „keine“ ergänzt.																																																																																																																																
206	Comptes annuels / budget / plan financier Tableau des participations	Un tableau des participations doit-il être établi même en l'absence de toute participation?	Oui, toutes les annexes aux comptes annuels prévues par l'article 80 OCo doivent être établies. Un tableau sans contenu portera simplement la mention «aucune».																																																																																																																																
213	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung nachträgliche Subventionen	Wie werden nachträgliche Subventionen verbucht, welche die Gemeinde im 2016 (nach Einführung von HRM2) für ein bereits im 2014 abgeschlossenes Projekt erhält, das im bestehenden Verwaltungsvermögen bilanziert ist?	Die Subvention muss über die Investitionsrechnung verbucht und anschliessend auf das Konto „Bestehendes Verwaltungsvermögen beim Übergang auf HRM2“ (14099.xx) übertragen werden. Falls die Investition bereits vollständig abgeschrieben ist, erfolgt der Übertrag über die IR (SG 5901) und wird anschliessend in der Erfolgsrechnung verbucht (SG 4690).																																																																																																																																
213	Plan comptable, codification, comptabilisation Subventions reçues a posteriori	Comment faut-il comptabiliser des subventions inattendues et reçues en 2016 pour un projet réalisé en 2014, dont le montant fait partie du patrimoine administratif existant au 1 ^{er} janvier 2016?	La subvention doit être comptabilisée dans le compte des investissements, puis transférée dans le compte du patrimoine administratif existant lors de l'introduction du MCH2 (14099.xx). Si l'investissement est déjà totalement amorti, le montant est transféré dans le CI (GM 5901) puis comptabilisé dans le compte de résultats (GM 4690).																																																																																																																																
216	Investitionen / Anlagebuchhaltung Beginn Abschreibungen/Inbetriebnahme	Für die Strassensanierung sind bis Ende 2016 total Fr. 800'000.- ausgegeben worden. Der Deckbelag wird später eingebaut. Die Strasse wird jedoch bereits in Betrieb genommen. Ist dies der Beginn der linearen Abschreibungen oder ist damit zuzuwarten, bis der Deckbelag eingebaut ist? Wie werden die erst in späteren Jahren eintreffenden Grundeigentümerbeiträge von voraussichtlich Fr. 200'000.- verbucht?	Der Beginn der Abschreibungen fällt mit der Inbetriebnahme zusammen. Die Ausgaben für den Deckbelag können nachträglich auf das gleiche Bilanzkonto (gleiche Anlage) aktiviert werden. Nachträgliche Aktivierungen auf eine Anlage sind bis 2 Jahre nach Inbetriebnahme möglich. Die Grundeigentümerbeiträge sind als Investitionsbeiträge von privaten Haushalten (SG 6370) zu buchen. Wir gehen dabei davon aus, dass die Grundeigentümerbeiträge einer bestimmten Anlage/Investition zugeordnet werden können. (Achtung: Anschlussbeiträge in den Bereichen Wasser/Abwasser werden nicht über die IR verbucht.) Weil die Grundeigentümerbeiträge erst zu einem späteren Zeitpunkt bei der Gemeinde eingehen werden und auch deren Höhe noch nicht genau beziffert werden kann, sind diese Einnahmen als Aktive Rechnungsabgrenzung der Investitionsrechnung (SG 10460.xx) zu bilanzieren. Konkret ergeben sich folgende Buchungen (vereinfacht): <table><tr><td>Investitionsausgabe</td><td>xxxx.5010.xx</td><td>/</td><td>Geld</td><td>800'000.00</td></tr><tr><td>Abgrenzung Grundeigentümerbeiträge</td><td>1046x.xx</td><td>/</td><td>xxxx.6370.xx</td><td>200'000.00</td></tr><tr><td>Aktivierung</td><td>14010.xx</td><td>/</td><td>xxxx.6900.xx</td><td>800'000.00</td></tr><tr><td>Passivierung</td><td>xxxx.5900.xx</td><td>/</td><td>14010.xx</td><td>200'000.00</td></tr></table> Die Abschreibungen erfolgen linear auf dem Betrag von Fr. 600'000.- Der Einbau des Deckbelags innerhalb von zwei Jahren kann auf die gleiche Anlage gebucht werden, der Abschreibungsbetrag ist anzupassen.	Investitionsausgabe	xxxx.5010.xx	/	Geld	800'000.00	Abgrenzung Grundeigentümerbeiträge	1046x.xx	/	xxxx.6370.xx	200'000.00	Aktivierung	14010.xx	/	xxxx.6900.xx	800'000.00	Passivierung	xxxx.5900.xx	/	14010.xx	200'000.00																																																																																																												
Investitionsausgabe	xxxx.5010.xx	/	Geld	800'000.00																																																																																																																															
Abgrenzung Grundeigentümerbeiträge	1046x.xx	/	xxxx.6370.xx	200'000.00																																																																																																																															
Aktivierung	14010.xx	/	xxxx.6900.xx	800'000.00																																																																																																																															
Passivierung	xxxx.5900.xx	/	14010.xx	200'000.00																																																																																																																															
216	Investissements / comptabilité des immobilisations Début de l'amortissement/mise en service	Jusqu'à fin 2016, un total de 800 000 francs a été dépensé pour la réfection de la route. La pose du revêtement interviendra plus tard, mais la route a déjà été mise en service. Faut-il procéder dès maintenant à l'amortissement linéaire, ou au contraire attendre que le revêtement soit posé? Comment les contributions des propriétaires fonciers d'un montant estimé à 200 000 francs, qui ne seront versées qu'ultérieurement, devront-elles être comptabilisées?	Le début de l'amortissement coïncide avec la mise en service. Les dépenses occasionnées par le revêtement pourront être inscrites ultérieurement au bilan sur le même compte (même immobilisation). De telles inscriptions a posteriori sont possibles jusqu'à deux ans à compter de la mise en service de l'installation. Les contributions des propriétaires fonciers doivent être comptabilisées en tant que subventions d'investissement des ménages (GM 6370). Nous partons du principe qu'elles peuvent être attribuées à une immobilisation/un investissement précis. (Attention: le produit de la taxe de raccordement dans les domaines de l'alimentation en eau et du traitement des eaux usées n'est quant à lui pas comptabilisé dans le CI.) Dès lors que les contributions des propriétaires fonciers ne seront versées qu'à une date ultérieure et que leur montant n'est pas connu avec exactitude, les recettes en question doivent être inscrites au bilan en tant qu'actifs de régularisation du compte des investissements (GM 10460.xx) Concrètement, les écritures sont les suivantes (présentation simplifiée): <table><tr><td>Dépense d'investissement</td><td>xxxx.5010.xx</td><td>/</td><td>Compte d'es-pèces</td><td>800 000,00</td></tr><tr><td>Régularisation des contributions des propriétaires fonciers</td><td>1046x.xx</td><td>/</td><td>xxxx.6370.xx</td><td>200 000,00</td></tr><tr><td>Inscription au bilan</td><td>14010.xx</td><td>/</td><td>xxxx.6900.xx</td><td>800 000,00</td></tr><tr><td>Inscription au bilan</td><td>xxxx.5900.xx</td><td>/</td><td>14010.xx</td><td>200 000,00</td></tr></table>	Dépense d'investissement	xxxx.5010.xx	/	Compte d'es-pèces	800 000,00	Régularisation des contributions des propriétaires fonciers	1046x.xx	/	xxxx.6370.xx	200 000,00	Inscription au bilan	14010.xx	/	xxxx.6900.xx	800 000,00	Inscription au bilan	xxxx.5900.xx	/	14010.xx	200 000,00																																																																																																												
Dépense d'investissement	xxxx.5010.xx	/	Compte d'es-pèces	800 000,00																																																																																																																															
Régularisation des contributions des propriétaires fonciers	1046x.xx	/	xxxx.6370.xx	200 000,00																																																																																																																															
Inscription au bilan	14010.xx	/	xxxx.6900.xx	800 000,00																																																																																																																															
Inscription au bilan	xxxx.5900.xx	/	14010.xx	200 000,00																																																																																																																															

Nr. N°	Suchbegriff/Stichwort Terme de re-cherche/mot-clé	Frage Question	Antwort Réponse
			Les amortissements linéaires portent sur le montant de 600 000 francs. La pose du revêtement, si elle intervient dans un délai de deux ans, peut être comptabilisée dans le même compte que l'immobilisation, le montant de l'amortissement devant alors être adapté en conséquence.
219	Jahresrechnung / Budget / Finanzplan Inhalt Jahresrechnung von übrigen Körperschaften	Welchen Inhalt muss die Jahresrechnung der übrigen gemeinderechtlichen Körperschaften enthalten?	Laut Art. 31 FHDV können die übrigen gemeinderechtlichen Körperschaften, d.h. alle ausser Einwohner- und Gemischte Gemeinden, auf Inhalte in der Jahresrechnung verzichten. Daraus ergibt sich folgender Mindestinhalt der Jahresrechnung für die übrigen gemeinderechtlichen Körperschaften: Kapitel 1 Berichterstattung 2 Eckdaten 6 Geldflussrechnung (vorbehalten Art. 32a Abs. 3 FHDV) 8 Antrag der Exekutive 9 Bestätigungsbericht des Rechnungsprüfungsorgans 10 Genehmigung der Jahresrechnung 11 Anhang 12 Details zur Jahresrechnung (Die übrigen Körperschaften werden die Kapitel fortlaufend nummerieren.)
219	Comptes annuels / budget / plan financier Contenu des comptes annuels des autres collectivités	Quel doit être le contenu des comptes annuels des autres collectivités de droit communal?	L'article 31 ODGFCo autorise les collectivités de droit communal autres que les communes municipales et les communes mixtes à renoncer à faire figurer certains postes dans leurs comptes annuels. Dès lors, le contenu minimal des comptes annuels des autres collectivités est le suivant: Chapitre 1 Rapport 2 Données principales 6 Tableau des flux de trésorerie (sous réserve de l'art. 32a, al. 3 ODGFCo) 8 Proposition de l'organe exécutif 9 Rapport succinct de l'organe de vérification des comptes 10 Approbation des comptes annuels 11 Annexe 12 Présentation détaillée des comptes (Les autres collectivités numérotent les chapitres de manière suivie.)
220	Jahresrechnung / Budget / Finanzplan Antrag Exekutive	Musterjahresrechnung, Kapitel 8 Antrag Exekutive: sind die SG 39/49 im „Gesamthaushalt“ berücksichtigt?	Die SG 39/49 müssen im Gesamthaushalt berücksichtigt sein. Ein Vergleich mit den gestuften Erfolgsausweisen ist nicht möglich, da deren Aussage eine andere ist. Es ist nur ein Vergleich mit den Kapiteln 5.1 und 12.3 (ER nach Sachgruppen) möglich.
220	Comptes annuels / budget / plan financier Proposition de l'organe exécutif	Au chapitre 8 du modèle de comptes annuels (proposition de l'organe exécutif), les GM 39/49 sont-ils pris en considération dans le compte global?	Les GM 39/49 doivent être pris en considération dans le compte global. Il n'est pas possible de procéder à une comparaison avec la présentation échelonnée des résultats, qui a pour but de fournir d'autres renseignements. Seule une comparaison avec les chapitres 5.1 et 12.3 (CR selon les groupes de matières) est possible.
221	Investitionen / Anlagebuchhaltung gemischte Investition FV und VV im gleichen Projekt	Das Gemeindehaus soll wärmetechnisch saniert werden. Kosten: Fr. 400'000.-. Das Gemeindehaus beherbergt die Verwaltung (VV, Fr. 100'000.-) und drei Wohnungen (FV Fr. 300'000.-). Wie soll dies an der Versammlung vorgetragen werden?	Gemäss Art. 100, GV werden zur Bestimmung der Zuständigkeit die Anlagen in Immobilien (wertvermehrend, FV) den Ausgaben gleichgestellt. Das entsprechend zuständige Organ genehmigt das Projekt (nicht den Kredit). Für Investitionen in das VV hat hingegen das zuständige Organ einen Verpflichtungskredit zu beschliessen. Zum besseren Verständnis des Stimmberechtigten wird in diesem Fall empfohlen, den ganzen Kredit vor die Versammlung zu bringen. Vor der Beschlussfassung sind die Stimmberechtigten entsprechend zu informieren.
221	Investissements / comptabilité des immobilisations Investissements concernant le PF et le PA réunis en un seul projet	La maison de commune doit faire l'objet d'une rénovation du point de vue thermique pour un montant de 400 000 francs. Elle abrite l'administration communale (PA, 100 000 fr.) et trois logements (PF, 300 000 fr.). Comment cette affaire doit-elle être présentée à l'assemblée communale?	En vertu de l'article 100 OCo, les placements immobiliers (créant une plus-value, PF) sont assimilés aux dépenses pour déterminer la compétence. L'organe compétent approuve le projet (et non le crédit). Dans le cas d'investissements du PA en revanche, un crédit d'engagement est soumis à l'approbation de l'organe compétent. Dans un tel cas, il est recommandé de présenter la totalité du crédit lors de l'assemblée, dans un souci de transparence par rapport aux ayants droit au vote. Ceux-ci seront informés en conséquence avant le vote.
225	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Kurtaxe	Ist es korrekt, die Spezialfinanzierung Kurtaxe in der SG 29000.xx zu bilanzieren? Muss der Abschluss der Spezialfinanzierung der Gemeindeversammlung separat vorgelegt werden und erfolgt der Abschluss mit SG 9010 oder 9011 oder muss die SF mit den SG 3510/4510 abgeschlossen werden?	Die SG 29000.xx ist korrekt für die SF Kurtaxe. Die Gemeinde hat die Wahl, ob sie den Abschluss separat darstellen will oder nicht.
225	Plan comptable, codification, comptabilisation Taxe de séjour	Est-il correct de comptabiliser le FS «taxes de séjour» dans le compte du bilan 29000.xx? Faut-il le présenter séparément à l'assemblée et dans les comptes annuels en le bouclant avec le GM 9010 (ou 9011), ou faut-il le boucler avec les GM 3510/4510?	Oui, le GM 29000.xx est correct. La commune a le choix de le présenter séparément ou non.
234	Bilanzierung Darlehen und Beteiligungen VV	Wenn der Kaufpreis für Aktien (Beteiligung) des VV unter der Aktivierungsgrenze liegt, wird dieser über die Erfolgsrechnung gebucht?	Darlehen und Beteiligungen des VV werden immer über die IR gebucht und bilanziert. Sonst fehlt der Nachweis.
234	Etablissement du bilan Prêts et participations du PA	Si le montant d'achat d'actions (participations) du PA est en dessous de la limite d'inscription à l'actif, faut-il comptabiliser les actions dans le CR?	Les prêts et participations du PA sont toujours comptabilisés dans le CI avant d'être portés au bilan, faute de quoi il n'en reste plus aucune trace.
236	Bilanzierung Bewertung VV Neubewertungsreserve	Gemäss Art. T2-3 Abs. 2 Ziff. 4 sind Entnahmen aus der Neubewertungsreserve zwingend vorzunehmen beim Verkauf von FV, das bei Einführung HRM2 aufgewertet wurde. Gilt diese Bestimmung auch nach Ablauf der ersten 5 Jahre seit Einführung HRM2, d.h. wenn bereits mit der linearen Auflösung gemäss Art. T2-3 Abs. 2 Ziff. 6 begonnen wurde?	Ja. Die Entnahmen sind im Falle von Art. T2-3 Abs. 2 Ziff. 4 immer zwingend vorzunehmen. Die Entnahmen und die Auflösung erfolgen solange die Neubewertungsreserve dafür ausreicht.
236	Etablissement du bilan Evaluation du PA Réserve liée à la réévaluation	En vertu de l'article T2-3, alinéa 2, chiffre 4, des prélèvements sur la réserve liée à la réévaluation du patrimoine financier doivent obligatoirement avoir lieu en cas de vente d'éléments du patrimoine financier qui avaient été revalorisés lors de l'introduction du MCH2. Cette disposition reste-t-elle valable à l'expiration du délai de cinq ans, à savoir une fois que la dissolution linéaire au sens de l'article T2-3, alinéa 2, chiffre 6 a commencé?	Oui, les prélèvements prévus par l'article T2-3, alinéa 2, chiffre 4 sont toujours obligatoires. Les prélèvements et la dissolution sont prescrits aussi longtemps que la réserve liée à la réévaluation est suffisante.
237	Bilanzierung Bewertung VV Wertberichtigungen	Sind Aufwertungen von VV immer über das Wertberichtigungskonto (Unterkonto-Nr .99) zu buchen? Auch dann, wenn in der entsprechenden Bilanzsachgruppe noch gar nie eine WB gebucht wurde? Konkret bedeutet dies, dass das WB-Konto dann einen positiven Saldo aufweisen würde.	Ja, die Wertkorrekturen im VV sind immer über das WB-Konto zu buchen. Wenn direkt auf das VV-Konto gebucht wird, erscheint die Korrektur nicht im Anlagespiegel und kann nicht nachvollzogen werden.
237	Etablissement du bilan Evaluation du PA Rectifications de valeur	Les revalorisations du PA doivent-elles toujours être comptabilisées au moyen du compte de rectification (sous-compte 99), y compris lorsqu'aucune rectification n'avait jamais été inscrite dans le groupe de matières du bilan concerné? Le résultat serait, concrètement, un solde positif du compte de rectification.	Oui, les rectifications de valeur du PA doivent toujours être comptabilisées dans le compte ad hoc. Si elles l'étaient dans le compte du PA concerné, la correction n'apparaîtrait pas dans le tableau des immobilisations, de sorte qu'il n'y aurait aucune traçabilité.
238	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Bilanzierung Mehrwertabschöpfung	Wie ist das Vorgehen, wenn anstelle von Beiträgen Land als Mehrwertabschöpfung an die Gemeinde übertragen wird (bei vertraglichen Vereinbarungen betr. Deponien möglich)?	Die Gemeinde übernimmt das Land. Der Gegenwert wird nicht in die SF Mehrwertabschöpfung eingelegt und es erfolgt keine Ablieferung (10%) an den Kanton.

Nr. N°	Suchbegriff/Stichwort Terme de re-cherche/mot-clé	Frage Question	Antwort Réponse
238	Plan comptable, codification, comptabilisation Etablissement du bilan Compensation de la plus-value	Quelle est la procédure à suivre lorsque la compensation de la plus-value revêt la forme d'un transfert de terrain à la commune en lieu et place d'une contribution (comme cela est possible dans le cas de décharges, sur la base d'un accord contractuel)?	La commune reprend le terrain, mais sa contre-valeur n'est pas attribuée au FS «compensation de la plus-value» et le canton ne perçoit pas sa part de 10 pour cent.
239	Kontenplan, Kontierung, Verbuchung Bilanzierung Mehrwertabschöpfung	In der BSIG 1/170.111/13.13 vom 29. Mai 2017 (HRM2-Information Nr. 12) wird die Verbuchung von „neurechtlichen“ Mehrwertabschöpfungen erläutert. Dabei wird die Funktion 7909 angegeben. Im HRM2-Kontenrahmen existiert diese Funktion aber nicht. Wie lautet die offizielle Bezeichnung dieser Funktion?	Da die Funktion nachträglich festgelegt wurde, und es nicht sicher ist, ob einzelne Gemeinden die „9“ der vierten Stelle schon vergeben haben, sind nur die ersten drei Stellen verbindlich: 790x. Sollte die „9“ an der vierten Stelle (7909) bereits vergeben sein, darf eine andere Endnummer verwendet werden. Wird eine „altrechtliche“ Mehrwertabschöpfung in eine „neurechtliche“ Mehrwertabschöpfung überführt, kann die bereits bestehende Funktion übernommen werden (bspw. 7900).
239	Plan comptable, codification, comptabilisation Etablissement du bilan Compensation de la plus-value	L'ISCB 1/170.111/13.13 du 29 mai 2017 (information n° 12 sur le MCH2) traite de la comptabilisation de la compensation de la plus-value «selon le nouveau droit», et se réfère à la fonction 7909. Or, cette fonction n'existe pas dans le plan comptable selon le MCH2. Quelle est sa désignation officielle?	Comme cette fonction n'a été introduite que récemment, il se peut que certaines communes aient déjà attribué le 9 en quatrième position à une autre fonction, raison pour laquelle seuls les trois premiers chiffres sont contraignants: 790x. Si le 9 (7909) a déjà été attribué, un autre chiffre peut être utilisé. Lorsque le FS «compensation de la plus-value» selon l'ancien droit est transformé en un FS selon le nouveau droit, il est possible de reprendre la même fonction que celle qui était utilisée jusque-là (p. ex. 7900).